叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 世界大战的军犬(war Dogs Of The World War) 000001

2. 世界大战的军犬(war Dogs Of The World War) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

世界大战的军犬(War Dogs of the World War)
第1/2页

[wɔː(r)] [dɒgz]
War **Dogs**
战争 狗

战争之犬

[ɒv; əv][ðə; ði]
of **the**
的 这

的

[wɜːld] [wɔː(r)]
World **War**
世界 战争

第二次世界大战

['kɒpiraɪt] , -
Copyright **,** **1919**
版权 , -

版权所有，1919年

[baɪ][dʒɒn][aɪ] . ['ændəsn]
By **John** **I** **.** **Anderson**
经过 约翰 我 . 安德森

约翰·I·安德森

[njuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[maɪ] [dɒg]
MY **DOG**
我的 狗

我的狗

[ai][hæv; həv][nəʊ][dɒg] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
I **have** **no** **dog** **,** **but** **it** **must** **be**
我 有 不 狗 , 但 它 必须 是

我没有狗，但这一定是.....

['sʌmweə(r)] [ðeəz; ðəz][wʌn] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
Somewhere **there's** **one** **belongs** **to** **me** **—**
某处 有 一 属于 到 我 —

某个地方，有一个属于我——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wɪð] ['wægɪŋ] [teɪl] ,
A **little** **chap** **with** **wagging** **tail** **,**
一个 小的 小伙子 和 摇尾巴 尾巴 ,

一只摇着尾巴的小家伙，

[ænd; ənd] [dɑːk] [braʊn] [aɪz] [ðæt] ['nevə(r)][kweɪl] ,
And **dark** **brown** **eyes** **that** **never** **quail** **,**
和 黑暗的 棕色的 眼睛 那 绝不 鹌鹑 ,

还有那双从不畏缩的深棕色眼睛，

[bʌt; bət] [lʊk] [juː; jʊ] [θruː] , [ænd; ənd] [θruː] , [ænd; ənd] [θruː] ,

But	look	you	through	,	and	through	,	and	through	,
但	看	你	通过	,	和	通过	,	和	通过	,

但我会把你看得透透的，再透透的，再透透的。

[wɪð] [lʌv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] , [bʌt; bət] [truː] .

With	love	unspeakable	,	but	true	.
和	爱	无法形容	,	但	真的	.

带着无法言喻却真挚的爱。

['sʌmweə(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ai][əʊ'paɪn] ,

Somewhere	it	must	be	,	I	opine	,
某处	它	必须	是	,	我	意见	,

我认为它肯定在某个地方。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg][ɒv; əv][maɪn]

There	is	a	little	dog	of	mine
那里	是	一个	小的	狗	的	矿

我养了一条小狗。

[wɪð] [kəʊld] [blæk] [nəʊz] [ðæt] [snif] [ə'raʊnd]

With	cold	black	nose	that	sniffs	around
和	寒冷的	黑色的	鼻子	那	嗅嗅	大约

用冰冷的黑色鼻子四处嗅探。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]

In	search	of	what	things	may	be	found
在	搜索	的	什么	事物	可能	是	成立

寻找可能找到的东西

[ɪn] ['pɒkɪt] [ɔː(r)][sʌm; səm] [nʊk] [hɑːd][baɪ] ,

In	pocket	or	some	nook	hard	by	,
在	口袋	或者	一些	角落	难的	经过	,

放在口袋里或者手边某个隐蔽的地方，

[weə(r)] [ai][hæv; həv][hɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] .

Where	I	have	hid	them	from	his	eye	.
在哪里	我	有	隐藏	他们	从	他的	眼睛	.

我已将它们藏起来，不让他看见。

['sʌmweə(r)] [maɪ] ['dɒgi] [pul] [ænd; ənd] [tʌgz]

Somewhere	my	doggie	pulls	and	tugs
某处	我的	狗	拉	和	拖船

我的狗狗在某个地方拉扯着

[ðə; ði]['frɪndʒɪz][ɒv; əv] [rɪ'beljəs] [rʌgz] ,

The	fringes	of	rebellious	rugs	,
这	边缘	的	叛逆的	地毯	,

叛逆地毯的边缘，

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌp]

Or	with	the	mischief	of	the	pup
或者	和	这	恶作剧	的	这	小狗

或者和小狗的调皮捣蛋

[tʃuːz] [ɔːl][maɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] [ʌp] ,

Chews	all	my	shoes	and	slippers	up	,
咀嚼	全部	我的	鞋	和	拖鞋	向上	,

它把我所有的鞋子和拖鞋都咬坏了，

[ænd; ənd] [wen] [hiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] ,

And	when	he's	done	it	to	the	core	,
和	什么时候	他是	完毕	它	到	这	核	,

而当他彻底完成这件事之后，

[wɪð] [aɪz] [ɔːl]['iːgə(r)] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

With	eyes	all	eager	pleads	for	more	.
和	眼睛	全部	渴望的	恳求	为了	更多的	.

眼神充满渴望，恳求更多。

['sʌmweə(r)] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['hɪndə(r)][legz] ,

Somewhere	upon	his	hinder	legs	,
某处	之上	他的	阻碍	腿	,

在他的后腿某处，

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɒgi] [sɪts][ænd; ənd][beg] ,

My	little	doggie	sits	and	begs	,
我的	小的	狗	坐着	和	乞求	,

我的小狗坐着乞食，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l]['maɪnə(r)][təʊn]

And	in	a	wistful	minor	tone
和	在	一个	怅惘	次要的	语气

带着一丝惆怅的小调

[pliːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊn] —

Pleads	for	the	pleasures	of	the	bone	—
恳求	为了	这	快乐	的	这	骨	—

恳求享受骨之欢——

[aɪ] [preɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz] ['oʊnərz] [wɪm]

I	pray	it	be	his	owner's	whim
我	祈祷	它	是	他的	所有者的	一时兴起

我祈祷这只是他主人的一时兴起。

[tuː; tə] [jiːld] [ænd; ənd][grɑːnt][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm] !

To	yield	and	grant	the	same	to	him	!
到	屈服	和	授予	这	相同的	到	他	!

顺从并给予他同样的待遇!

['sʌmweə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] [dʌθ] [weɪt] ,

Somewhere	a	little	dog	doth	wait	,
某处	一个	小的	狗	确实	等待	,

某处有一只小狗在等待，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][baɪ][sʌm; səm]['gɑːd(ə)n] [geɪt] ,

It	may	be	by	some	garden	gate	,
它	可能	是	经过	一些	花园	门	,

可能就在某个花园门口，

[wɪð] [aɪz] [ə'lɜːt] , [ænd; ənd][teɪl] [ə'tent] —

With	eyes	alert	,	and	tail	attent	—
和	眼睛	警报	,	和	尾巴	出席	—

目光警觉，尾巴竖起——

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][teɪl] [ðæts] [ment] —

You	know	the	kind	of	tail	that's	meant	—
你	知道	这	种类	的	尾巴	那就是	意思是	—

你知道那种尾巴指的是什么——

[wɪð] [stɔːz] [ɒv; əv]['jelp][ɒv; əv][glæd] [dɪ'laɪt]

With	stores	of	yelps	of	glad	delight
和	商店	的	耶普斯	的	高兴的	喜

欢呼声此起彼伏，令人欣喜不已

[tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː] ['welkəm] [həʊm][æt; ət] [naɪt] .

To	bid	me	welcome	home	at	night	.
到	出价	我	欢迎	家	在	夜晚	.

晚上回家时向我道一声欢迎。

— [dʒɒn] ['kɛndrɪk] [bæŋz] .
— John Kendrick Bangs .
— 约翰 肯德里克 刘海 .

——约翰·肯德里克·邦斯。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [dɒgz] , [ðəʊz] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ai] [kə'mend] [ðɪs] ['bʊklət]
To those who love dogs , those faithful friends of mankind , I commend this booklet
到 那些 WHO 爱 狗 , 那些 忠实 朋友们 的 人类 , 我 表彰 这 小册子
.
:
.

我向所有爱狗人士，这些人类忠实的朋友，推荐这本小册子。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
The Author
这 作者

作者

[dɒgz] [treɪnd] [æt; ət] [nə:'jiː] - [sɜːr] - [seɪn] , [nɪə(r)]['pærɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi]
Dogs trained at Neuilly - sur - Seine , near Paris , for service in the French Army
狗 受过训练 在 讷伊 - 苏尔 - 畐 , 靠近 巴黎 , 为了 服务 在 这 法语 军队
. [faɪv]
. 5
. 5

在巴黎附近的塞纳河畔讷伊接受训练的军犬，将为法国军队效力。5

[wɔː(r)] [dɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði]
War Dogs of the
战争 狗 的 这

战争之犬

[wɜːld] [wɔː(r)]
World War
世界 战争

第二次世界大战

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] :
To The Reader :
到 这 读者 :

致读者:

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [nə:'jiː] , [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [seɪn] [frɒm; frəm]['pærɪs] , [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]
In the city of Neuilly , just across the River Seine from Paris , lives a
在 这 城市 的 讷伊 , 只是 穿过 这 河 畐 从 巴黎 , 生活 一个
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wʊmən] ,
remarkable woman ,
卓越 女士 ,

在塞纳河对岸的讷伊市，与巴黎隔河相望，住着一位非凡的女性。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]['meəri] [jɔrkəvɪtʃ] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [baɪ] [bɜːθ] , [frentʃ] [baɪ] [ə'dɒpʃn] .
Countess Mary Yourkevitch , a Russian by birth , French by adoption .
伯爵夫人 玛丽 尤尔凯维奇 , 一个 俄语 经过 出生 , 法语 经过 采用 .

玛丽·尤尔凯维奇伯爵夫人，生于俄罗斯，后被法国收养。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [dɪ'vəʊtɪd][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd][spent][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnkʌm] [ɪn]
She has for many years devoted her life and spent her income in
她 有 为了 许多 年 奉献 她 生活 和 花费 她 收入 在
[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendləs] [hɔːs] ,
the interest of the friendless horse ,
这 兴趣 的 这 没有朋友 马 ,

多年来，她将自己的生命和收入都奉献给了那些无家可归的马匹。

[dɒg][ænd; ənd][kæt] .

dog	and	cat	.
狗	和	猫	.

狗和猫。

[nəʊ][prə'vɪʒ(ə)nz] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] ,

No	provisions	being	made	by	the	French	Government	and	municipal	authorities	,
不	条款	存在	制成	经过	这	法语	政府	和	市政	当局	,

法国政府和市政当局均未作出任何规定。

[ðiːz] ['həʊmləs] [dʌm] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][left][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]

these	homeless	dumb	animals	are	left	to	shift	for	themselves	in	case	of
这些	无家可归者	哑的	动物	是	左边	到	转移	为了	他们自己	在	案件	的

['sɪknəs] [ɔː(r)] [dɪ'stres] .

sickness	or	distress	.
疾病	或者	痛苦	.

这些无家可归的愚笨动物，一旦生病或遇到困难，就只能自谋生路。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði] [bluː] [krɒs] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hæz; həz]

She	organized	the	Blue	Cross	Society	of	France	and	for	many	years	has
她	组织	这	蓝色的	叉	社会	的	法国	和	为了	许多	年	有

[biːn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] .

been	the	President	of	this	Society	.
到过	这	总统	的	这	社会	.

她创建了法国蓝十字会，并多年担任该会会长。

[ʃiː; ʃi] [sɪ'kjʊəd] [graʊndz] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt][ɒv; əv] [nəː'jiː] [ænd; ənd] [ˌðeər'ɒn] [ɪ'rektɪd] ['suːtəb(ə)l]

She	secured	grounds	in	a	secluded	spot	of	Neuilly	and	thereon	erected	suitable
她	安全	理由	在	一个	僻	点	的	讷伊	和	其上	竖立	合适的

['bɪldɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['həʊmləs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]

buildings	for	the	housing	and	care	of	her	homeless	and	suffering
建筑物	为了	这	住房	和	关心	的	她	无家可归者	和	痛苦

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

她在讷伊一处僻静的地方购置了土地，并在那里建造了合适的建筑物，用于安置和照顾她无家可归、饱受苦难的朋友们。

['priːviəsli] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['liːdə(r)] ,

Previously	a	social	leader	,
之前	一个	社会的	领导者	,

曾任社会领袖

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['lætə(r)] [j'iəz] [ri'liŋkwiʃ] [ɔːl]['səʊʃ(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [θrəʊn]

she	has	during	these	latter	years	relinquished	all	social	functions	and	thrown
她	有	期间	这些	后者	年	放弃	全部	社会的	函数	和	抛掷

[hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ['ɪntuː] [ðɪs] [kə'mendəbl] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

heart	and	soul	into	this	commendable	work	of	relief	.
心	和	灵魂	进入	这	值得称赞	工作	的	宽慰	.

在晚年，她放弃了所有社交活动，全身心投入到这项值得称赞的救济工作中。

[ɪn] - , [wen] [frɑːns] [wɒz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wɜːld] [wɔː(r)] ,

In	1914	,	when	France	was	drawn	into	what	was	to	become	a	world	war	,
在	-	,	什么时候	法国	曾是	绘制	进入	什么	曾是	到	变得	一个	世界	战争	,

1914年，法国被卷入了一场最终演变为世界大战的战争。

[ʃiː; ʃi][set] [ə'baʊt][tuː; tə][eɪd][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] ['kʌntri] .

she	set	about	to	aid	her	adopted	country	.
她	放	关于	到	援助	她	已采用	国家	.

她开始着手帮助她所接纳的国家。

[dɒgz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [bri:dz] [ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['refju:dʒ] [ɪn] [nə:'ji:] .

Dogs	of	all	breeds	and	descriptions	were	gathered	into	the	Refuge	in	Neuilly	.
狗	的	全部	品种	和	描述	是	聚集	进入	这	避难所	在	讷伊	.

各种品种和类型的狗都被集中到了讷伊的收容所。

[ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['treɪnɪŋ] [sku:l] [wɒz; wəz] ['ɔ:gənaɪzd] [tu:; tə] [fɪt] [ði:z] [dɒgz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɔ:(r)] [wɜ:k] ,

A	systematic	training	school	was	organized	to	fit	these	dogs	for	war	work	,
一个	系统	训练	学校	曾是	组织	到	合身	这些	狗	为了	战争	工作	,

为了使这些犬只适应战争工作，组织了一支系统的训练队伍。

[sʌm; səm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [red] [krɒs] , [sʌm; səm] [fɔ:(r); fə(r)] [trentʃ] [wɜ:k] ,

some	for	the	Red	Cross	,	some	for	trench	work	,
一些	为了	这	红色的	叉	,	一些	为了	沟	工作	,

一部分捐给红十字会，一部分捐给战壕工程。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['mesndʒər] [tu:; tə] ['kæri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['dɒkjumənts] [ænd; ənd]

and	still	others	to	become	messengers	to	carry	important	documents	and
和	仍然	其他的	到	变得	信使	到	携带	重要的	文件	和

[lait] ['bə:dən] .

light	burdens	.
光	负担	.

还有一些人成为信使，负责运送重要文件和轻便物品。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [dɒg] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] [ʃʊd; ʃəd]

It	was	most	essential	that	a	dog	for	each	division	of	this	work	should
它	曾是	最多	基本的	那	一个	狗	为了	每个	分配	的	这	工作	应该

[bi:; bi] ['θʌrəli] [treɪnd] ,

be	thoroughly	trained	,
是	彻底	受过训练	,

这项工作的每个环节都必须配备一只训练有素的犬，这一点至关重要。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [wɜ:k] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ru:'ti:n] [ænd; ənd]

and	after	this	was	accomplished	the	work	became	one	of	routine	and
和	后	这	曾是	完成	这	工作	成为	一	的	常规	和

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

完成这项工作后，它就变成了例行公事和例行公事。

[ðə; ði] [treɪnd] [dɒgz] [bɪ'keɪm] the6

The	trained	dogs	became	the6
这	受过训练	狗	成为	the6

训练有素的狗成为了6

[ɪn'strʌktəz] ,

instructors	,
教师	,

教师们，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stju:pɪd] ['pju:p(ə)l] [ɪn'di:d] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les]

and	it	was	a	stupid	pupil	indeed	that	did	not	become	more	or	less
和	它	曾是	一个	愚蠢的	瞳孔	的确	那	做过	不是	变得	更多的	或者	较少的

[prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:k] [set] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [ten] [deɪz] .

proficient	in	the	work	set	for	it	in	the	course	of	a	week	or	ten	days	.
精通	在	这	工作	放	为了	它	在	这	课程	的	一个	星期	或者	十	天	.

如果一个学生在一周或十天内，对布置的作业没有丝毫的熟练程度提高或降低，那他真是个愚蠢的学生。

[tu:; tə] [wɒtʃ] [ðɪs] ['treɪnɪŋ] ['prəʊses] [ɪz] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

To	watch	this	training	process	is	most	interesting	.
到	手表	这	训练	过程	是	最多	有趣的	.

观看这个训练过程非常有趣。

[ə; eɪ] [griːn] [dɒg] , [ðæt] [ɪz] , [wʌn] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['treɪnɪŋ] ,

A	green	dog	,	that	is	,	one	without	any	training	,
一个	绿色的	狗	,	那	是	,	一	没有	任何	训练	,

未经训练的幼犬，也就是一只未经训练的狗。

[ɪz] [əˈtætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg][ɪnˈstrʌktə(r)] .

is	attached	by	a	short	lead	to	the	dog	instructor	.
是	随附的	经过	一个	短的	带领	到	这	狗	讲师	.

通过短牵引绳与训犬员相连。

[ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['djuːti][ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [treɪnd]

The	command	is	given	to	perform	a	certain	duty	and	at	once	the	trained
这	命令	是	给定	到	履行	一个	肯定	责任	和	在	一次	这	受过训练

[dɒg][ɪz] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

dog	is	off	on	his	mission	,
狗	是	离开	在	他的	使命	,

接到执行某项任务的命令后，训练有素的犬只立即出发执行任务。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] [dɒg] [wɪð] [hɪm] .

pulling	the	untrained	dog	with	him	.
拉	这	未经训练的	狗	和	他	.

他拉着那条未经训练的狗一起走。

[ðɪs] [ɪz] [rɪˈpiːtɪd] [taɪm][ænd; ənd] [əˈgen] [ʌnˈtɪl][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [lɜːrnz] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd]

This	is	repeated	time	and	again	until	the	pupil	learns	the	word	of	command
这	是	重复	时间	和	再次	直到	这	瞳孔	学习	这	单词	的	命令

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

and	the	execution	of	the	same	.
和	这	执行	的	这	相同的	.

这个过程要反复进行，直到学生学会指令词并能执行为止。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [griːn] [dɒg][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz]

It	is	but	a	question	of	a	few	days	until	the	green	dog	has	learned	his
它	是	但	一个	问题	的	一个	很少	天	直到	这	绿色的	狗	有	学习	他的

['lesnz] ,

lessons	,
课程	,

用不了几天时间，这只绿狗就会吸取教训了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪmˈself] [bɪˈkʌmz] [æn; ən][ɪnˈstrʌktə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [njuː] [əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [həʊm]

and	he	himself	becomes	an	instructor	to	some	new	arrival	at	the	home
和	他	他自己	变成	一个	讲师	到	一些	新的	到达	在	这	家

.

:

.

他自己也成为了新入住养老院的某位老人的指导员。

[sɪks] ['hʌndrəd] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪnˈstrʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['veərɪəs] [wɔː(r)]['djuːtiz][ænd; ənd]

Six	hundred	dogs	were	thus	instructed	for	their	various	war	duties	and
六	百	狗	是	因此	指示	为了	他们的	各种各样的	战争	职责	和

[sent] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

sent	to	the	front	.
发送	到	这	正面	.

就这样，六百只狗接受了各种战争任务的训练，并被派往前线。

[ðə; ði][wɔː(r)][ɪz] [naʊ] [æt; ət][æn; ən][end] ,

The	war	is	now	at	an	end	,
这	战争	是	现在	在	一个	结尾	,

战争已经结束了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃəz] [peɪd] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['sækrɪfaɪs] ,

and	while	many	of	these	faithful	creatures	paid	the	supreme	sacrifice	,
和	尽管	许多	的	这些	忠实	生物	有薪酬的	这	最高	牺牲	,

['hʌndrədz] [ɑː(r); ə(r)][left] ,

hundreds	are	left	,
数百	是	左边	,

虽然许多忠诚的生灵献出了宝贵的生命，但仍有数百只幸存下来。

[sʌm; səm] ['krɪp(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [niːd] [ɒv; əv]['prɒpə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

some	crippled	for	life	,	and	all	in	need	of	proper	care	for	the
一些	残疾的	为了	生活	,	和	全部	在	需要	的	恰当的	关心	为了	这

['bæləns] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

balance	of	their	lives	.
平衡	的	他们的	生活	.

有些人终身残疾，所有人都需要在余生中得到妥善照顾。

['djʊərɪŋ][maɪ] [θriː] [mʌnθs] - [steɪ] [ɪn]['pærɪs] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] ,

During	my	three	months	'	stay	in	Paris	following	the	armistice	,
期间	我的	三	几个月	-	停留	在	巴黎	下列的	这	停战	,

停战后，我在巴黎停留了三个月，

[dʌzənz] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɒgz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][tuː; tə][biː; bi] [kɛəd]

dozens	of	these	dogs	were	returned	to	the	Countess	to	be	cared
几十个	的	这些	狗	是	返回	到	这	伯爵夫人	到	是	关心

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

数十只这样的狗被送回伯爵夫人那里照料。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [pleɪst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [bəuθ][ɪn][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [sens]

Knowing	the	burden	placed	upon	her	,	both	in	a	financial	and	physical	sense
会心	这	负担	放置	之上	她	,	两个都	在	一个	金融的	和	身体的	感觉

,

,

,

知道她肩负着沉重的负担，无论是经济上还是身体上，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [diːdz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] ['ænɪmlz] .

I	am	writing	this	story	of	the	heroic	deeds	of	these	wonderful	animals	.
我	是	写作	这	故事	的	这	英勇	契约	的	这些	精彩的	动物	.

我正在撰写这些关于这些可爱动物英勇事迹的故事。

['evri] ['peni] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bʊklət] [wɪl] [biː; bi][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [ə'sɪst]

Every	penny	derived	from	the	sale	of	this	booklet	will	be	devoted	to	assist
每一个	一分钱	衍生的	从	这	销售	的	这	小册子	将要	是	奉献	到	协助

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [jɔrkəvɪtʃ] [ɒv; əv] [nəː'jiː] ,

this	noble	work	of	the	Countess	Yourkevitch	of	Neuilly	,
这	高贵	工作	的	这	伯爵夫人	尤尔凯维奇	的	讷伊	,

这本小册子销售所得的每一分钱都将用于支持纽伊的尤尔凯维奇伯爵夫人这项崇高的事业。

[frɑːns] . ['sɛvən]

France	.	7
法国	.	7

法国.7

[ðə; ði] [dɔːgz] ['mænɪfəʊld] ['djuːtiz] [æt; ət][ðə; ði]

THE	DOG'S	MANIFOLD	DUTIES	AT	THE
这	狗的	歧管	职责	在	这

狗在.....的多种职责

['bæt(ə)l] [frʌnt]
BATTLE **FRONT**
战斗 正面

战线

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][dɒgz][tu:; tə][ðeə(r)] ['mɑ:stəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ]
The **stories** **of** **the** **devotion** **of** **dogs** **to** **their** **masters** **under** **the** **most** **trying**
这 故事 的 这 虔诚 的 狗 到 他们的 大师 在下面 这 最多 尝试
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lˌfrʌnt] [fɔ:m] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['epɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] .
conditions **of** **the** **battlefront** **form** **one** **of** **the** **epics** **of** **the** **great** **struggle** **.**
状况 的 这 前线 形式 一 的 这 史诗 的 这 伟大的 斗争 .

在最艰苦的战场条件下，狗狗对主人的忠诚故事构成了伟大斗争的史诗之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [dɒgz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l]
It **is** **said** **that** **there** **were** **about** **ten** **thousand** **dogs** **employed** **at** **the** **battle**
它 是 说 那 那里 是 关于 十 千 狗 受雇 在 这 战斗
[frʌnt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mɪstɪs] .
front **at** **the** **time** **of** **the** **signing** **of** **the** **armistice** **.**
正面 在 这 时间 的 这 签名 的 这 停战 .

据说在停战协定签署时，前线大约有1万只狗在服役。

[ðeɪ] [reɪndʒd][frɒm; frəm][ə'læskən] ['mæləmju:t] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . [bər'nɑ:rd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [skɒtʃ]
They **ranged** **from** **Alaskan** **malamute** **to** **St** **.** **Bernard** **,** **and** **from** **Scotch**
他们 范围 从 阿拉斯加 阿拉斯加雪橇犬 到 英石 . 伯纳德 , 和 从 苏格兰威士忌
['kɒli] [tu:; tə][fɒks]['teriə(r)] .
collie **to** **fox** **terrier** **.**
柯利犬 到 狐狸 梗犬 .

它们的品种从阿拉斯加雪橇犬到圣伯纳犬，从苏格兰牧羊犬到狐狸梗，不一而足。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['rɔstəz] [laɪk]['səʊldʒəz] .
Many **of** **them** **were** **placed** **on** **the** **regimental** **rosters** **like** **soldiers** **.**
许多 的 他们 是 放置 在 这 团级 名单 喜欢 士兵 .

他们中的许多人像士兵一样被列入团级名册。

[ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðeɪ] [ʃeəd] [ɔ:l][ðə; ði]['perilz][ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz]
In **the** **trenches** **they** **shared** **all** **the** **perils** **and** **hardships** **of** **the** **soldiers**
在 这 战壕 他们 共享 全部 这 危险 和 艰辛 的 这 士兵
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

在战壕里，他们和士兵们一起承受着所有的危险和艰辛。

[ænd; ənd] [dru:] [ðeə(r)] [tɜ:nz] [ɪn][ðə; ði][rest][kæmps][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .
and **drew** **their** **turns** **in** **the** **rest** **camps** **in** **the** **same** **fashion** **.**
和 画 他们的 转弯 在 这 休息 营地 在 这 相同的 时尚 .

他们以同样的方式轮流进入休息营地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [rɪ'kɔ:dɪd] [ðæt] [ə; eɪ]
But **they** **were** **always** **ready** **to** **go** **back** **and** **it** **is** **not** **recorded** **that** **a**
但 他们 是 总是 准备好 到 去 后退 和 它 是 不是 记录 那 一个
['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [feɪld] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] “ ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] .
single **one** **of** **them** **ever** **failed** **when** **it** **came** **to** **“** **going** **over** **the** **top** **.**
单身的 一 的 他们 曾经 失败的 什么时候 它 来了 到 “ 去 超过 这 顶部 .

但他们随时准备返回，而且没有记录表明他们中有人在“越过顶峰”这件事上失败过。

” [ðə; ði] [red] [krɒs] [dɒgz] ['rendəd] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['sɜ:vɪs] [ɪn] ['fi:dɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði]
” **The** **Red** **Cross** **dogs** **rendered** **invaluable** **service** **in** **feeding** **and** **aiding** **the**
” 这 红色的 叉 狗 渲染 无价 服务 在 喂养 和 协助 这
['wu:ndɪd] .
wounded **.**
受伤 .

“红十字会的搜救犬在喂养和救助伤员方面发挥了不可估量的作用。”

[iːtʃ] [wʌn] ['kærid] [ə; eɪ][fɜːst] - [eɪd] [kɪt] ['aɪðə(r)] [stræpt] [tuː; tə][ɪts]['kɒlə(r)][ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]

Each	one	carried	a	first	-	aid	kit	either	strapped	to	its	collar	or	in	a	small
每个	一	携带	一个	第一的	-	援助	成套工具	任何一个	绑带	到	它是	衣领	或者	在	一个	小的

['sæd(ə)l] [paʊtʃ] .

saddle	pouch	.
鞍	小袋	.

每匹马都携带急救包，有的绑在项圈上，有的放在马鞍上的小袋子里。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [tuː; tə]

When	they	found	a	soldier	who	was	unconscious	,	they	were	taught	to
什么时候	他们	成立	一个	士兵	WHO	曾是	无意识	,	他们	是	教授	到

[brɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

bring	back	his	helmet	,
带来	后退	他的	头盔	,

当他们发现昏迷不醒的士兵时，他们被教导要带回他的头盔。

['hæŋkətʃɪf] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

handkerchief	or	some	other	small	article	as	a	token	of	discovery	.
手帕	或者	一些	其他	小的	文章	作为	一个	令牌	的	发现	.

手帕或其他小物件作为发现的纪念品。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lɜːnɪd] ['həʊlli] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] [ded] ,

Many	of	them	learned	wholly	to	ignore	the	dead	,
许多	的	他们	学习	完全	到	忽略	这	死的	,

他们中的许多人学会了完全无视死者。

[bʌt; bət][tuː; tə] [bɑːk] ['laʊdli] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] .

but	to	bark	loudly	whenever	they	came	upon	a	wounded	man	.
但	到	吠	高声	每当	他们	来了	之上	一个	受伤	男人	.

但每当它们遇到受伤的人时，都会大声吠叫。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][ðə; ði][dɒg]['fɪgə(r)] ['glɔːriəsli] [æz; əz][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,

Not	only	did	the	dog	figure	gloriously	as	a	messenger	of	mercy	in	the	war	,
不是	仅有的	做过	这	狗	数字	辉煌地	作为	一个	信使	的	怜悯	在	这	战争	,

狗不仅在战争中光荣地扮演了仁慈使者的角色，

[bʌt; bət][dɪd][hɪz; ɪz][bɪt]['nəʊbli][æz; əz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

but	did	his	bit	nobly	as	a	sentinel	in	the	trenches	.
但	做过	他的	少量	高贵地	作为	一个	哨兵	在	这	战壕	.

但他作为一名哨兵，在战壕里尽了自己的一份力，表现得非常英勇。

['maʊntɪŋ] [gɑːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] [pəʊst][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ,

Mounting	guard	at	a	listening	post	for	long	hours	at	a	stretch	,
安装	警卫	在	一个	聆听	邮政	为了	长的	小时	在	一个	拉紧	,

长时间在监听哨站岗执勤

[ɪg'nɔːrɪŋ] ['deɪndʒə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['stɑːlɪdnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stəʊɪk] , [jet] [ə'lɜːt] ['evri] ['məʊmənt] ,

ignoring	danger	with	all	the	stolidness	of	a	stoic	,	yet	alert	every	moment	,
忽略	危险	和	全部	这	沉稳	的	一个	斯多葛派	,	然而	警报	每一个	片刻	,

像斯多葛派那样沉着冷静地无视危险，却又时刻保持警惕。

[hiː; hi] [pleɪd] [æn; ən][hə'rəʊɪk][rəʊl] .

he	played	an	heroic	role	.
他	玩	一个	英勇	角色	.

他扮演了英雄角色。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kiːn] [ɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒli] [ðæt] [fɜːst] [kɔːt] [ðə; ði]

Full	many	a	time	it	was	the	keen	ear	of	a	collie	that	first	caught	the
满的	许多	一个	时间	它	曾是	这	敏锐的	耳朵	的	一个	柯利犬	那	第一的	捕捉	这

[saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [reɪd] ['pɑːti] . [eit]

sound	of	the	approaching	raiding	party	.	8
声音	的	这	接近	突袭	派对	.	8

很多时候，都是牧羊犬敏锐的耳朵最先捕捉到袭击队伍逼近的声音。8

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][bɑːk] ?

And	did	he	bark	?
和	做过	他	吠	?

它吠叫了吗?

[haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] !

How	natural	it	would	have	been	for	him	to	do	so	!
如何	自然的	它	会	有	到过	为了	他	到	做	所以	!

他这样做是多么自然不过的事情啊!

[bʌt; bət][nəʊ] , [ə; eɪ][bɑːk][ɔː(r)][ə; eɪ] [graʊl] [mait] [hæv; həv][təʊld][ðə; ðiː] ['reidəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

But	no	,	a	bark	or	a	growl	might	have	told	the	raiders	they	were
但	不	,	一个	吠	或者	一个	咆哮	可能	有	讲述	这	袭击者	他们	是

[dɪ'skʌvəd] ,

discovered	,
发现	,

但是，如果发出吠叫或咆哮声，可能会暴露袭击者的身份。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðə; ðiː] ['ænɪməlz] [əʊn] ['fɔːsɪz] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðiː][fəʊ][ə; eɪ]

and	thus	have	prevented	the	animal's	own	forces	from	giving	the	foe	a
和	因此	有	阻止	这	动物	自己的	力量	从	给予	这	敌人	一个

['kaʊntə(r)] - [sə'praɪz] .

counter	-	surprise	.
柜台	-	惊喜	.

因此，阻止了动物自身的力量给敌人带来反击的惊喜。

[səʊ][hiː; hi] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl] ['nɜːvəsli] — [ə; eɪ]['keɪnaɪn] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðiː][wɪg] - [wæg]

So	he	wagged	his	tail	nervously	—	a	canine	adaptation	of	the	wig	-	wag
所以	他	摇晃	他的	尾巴	紧张地	—	一个	犬类	适应	的	这	假发	-	摇摆

['sɪstəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ɪn'tɜːprətɪd] [ænd; ənd]['æktɪd][ə'pɒn] ,

system	which	his	master	interpreted	and	acted	upon	,
系统	哪个	他的	掌握	翻译	和	行动	之上	,

于是他紧张地摇着尾巴——这是犬类对主人解读并采取相应行动的一种模仿。

[tuː; tə][ðə; ðiː] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['enəmi] .

to	the	discomfiture	of	the	enemy	.
到	这	沮丧	的	这	敌人	.

令敌人溃败。

['ɒf(ə)n] [həʊl] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðiː][dɒg][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː]

Often	whole	companies	were	saved	because	the	dog	could	reach	further	into
经常	所有的	公司	是	已保存	因为	这	狗	可以	抵达	更远	进入

[ðə; ðiː] ['dɪstəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][ðə; ðiː]['səʊldʒəz] [ðəm'selvz] .

the	distance	with	his	senses	than	could	the	soldiers	themselves	.
这	距离	和	他的	感官	比	可以	这	士兵	他们自己	.

很多时候，整支部队都能得救，因为狗的感官比士兵自己能感知到的距离更远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['meni] [dɒgz] [wʊd] [duː; də][pə'trəʊl][ænd; ənd] [skaʊt]['djuːti] [wɪð] ['eni]

It	was	found	that	many	dogs	would	do	patrol	and	scout	duty	with	any
它	曾是	成立	那	许多	狗	会	做	巡逻	和	侦察	责任	和	任何

[dɪ'tætʃmənt] .

detachment	.
分离	.

调查发现，许多犬只愿意在任何分队中执行巡逻和侦察任务。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [taɪp] [ɒv; əv][dɒg]['wɜːkə(r)] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ðiː] ['trentʃɪz] — [ðə; ðiː]

But	there	was	another	type	of	dog	worker	needed	in	the	trenches	—	the
但	那里	曾是	其他	类型	的	狗	工人	需要	在	这	战壕	—	这

['liː'eɪzən][dɒg] ,

liason	dog	,
联络员	狗	,

但前线还需要另一种类型的工作犬——联络犬。

[treɪnd] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wen'evə(r)] [tɜːnd] [luːs] .

trained	**to**	**seek**	**his**	**master**	**whenever**	**turned**	**loose**	**.**
受过训练	到	寻找	他的	掌握	每当	转向	松动的	.

它经过训练，一旦被放开就会寻找主人。

[ə'mɪd][ɪk'spləʊdɪŋ] [ʃelz] , [θruː] ['verɪtəb(ə)l] ['fiːldz] [ɒv; əv] [hel] , [hiː; hi] [wʊd] [krɔːl] [ænd; ənd] [kriːp]

Amid	**exploding**	**shells**	**,**	**through**	**veritable**	**fields**	**of**	**hell**	**,**	**he**	**would**	**crawl**	**and**	**creep**
之中	爆炸	贝壳	,	通过	真正的	字段	的	地狱	,	他	会	爬行	和	潜行者

,

,

,

在炮火爆炸的硝烟中，穿过人间炼狱，他匍匐前进。

[wɪð] ['əʊnli][wʌn] [θɔːt] — [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

with	**only**	**one**	**thought**	**—**	**to**	**reach**	**his**	**master**	**.**
和	仅有的	一	想法	—	到	抵达	他的	掌握	.

他心中只有一个念头——那就是找到他的主人。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [stɒp] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ə'teɪnd] .

Nor	**would**	**he**	**stop**	**until**	**the**	**object**	**of**	**his**	**search**	**was**	**attained**	**.**
也不	会	他	停止	直到	这	目的	的	他的	搜索	曾是	已达到	.

他不找到目标绝不罢休。

['meni] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [praɪm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [hiː; hi] [ðʌs] [bɔː(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

Many	**a**	**message**	**of**	**prime**	**importance**	**he**	**thus**	**bore**	**from**	**one**	**part**	**of**	**the**
许多	一个	信息	的	主要的	重要性	他	因此	钻孔	从	一	部分	的	这

[fiːld] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

field	**to**	**another**	**,**
场地	到	其他	,

因此，他将许多至关重要的信息从战场的一端传递到了另一端。

[ænd; ənd] [nɔːt] [bʌt; bət] [deθ] [ɔː(r)] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [wuːnd] [kʊd; kəd] [tɜːn] [hɪm][ə'saɪd] . — [ðə; ðɪ]

and	**nought**	**but**	**death**	**or**	**overcoming**	**wound**	**could**	**turn**	**him**	**aside**	**.**	**—**	**The**
和	零	但	死亡	或者	克服	伤口	可以	转动	他	旁边	.	—	这

['næʃ(ə)nəl] [ˌdʒiːə'græfɪk] [ˌmægə'ziːn] . [naɪn]

National	**Geographic**	**Magazine**	**.**	**9**
国家的	地理	杂志	.	9

唯有死亡或战胜重伤才能让他改变主意。——《国家地理》杂志。9

[ðə; ðɪ] ['mesɪndʒə(r)]

THE	**MESSENGER**
这	信使

信使

['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔː(r)][ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz]['riːəlaɪzd][ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Early	**in**	**the**	**war**	**the**	**Germans**	**realized**	**the**	**importance**	**of**	**gaining**	**possession**	**of**
早期的	在	这	战争	这	德国人	已实现	这	重要性	的	获得	拥有	的

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ,

the	**French**	**Coast**	**of**	**the**	**English**	**Channel**	**,**
这	法语	海岸	的	这	英语	渠道	,

战争初期，德国人就意识到控制英吉利海峡法国沿岸地区的重要性。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kʌt] [ɒf] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [ɒv; əv]

and	**thus**	**cut**	**off**	**communications**	**with**	**England**	**and**	**prevent**	**the**	**landing**	**of**
和	因此	切	离开	通讯	和	英格兰	和	防止	这	降落	的

['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz][ɒn] [frentʃ] [sɔɪl] .

English	**soldiers**	**on**	**French**	**soil**	**.**
英语	士兵	在	法语	土壤	.

从而切断与英国的联系，阻止英国士兵在法国领土上登陆。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [sɪ'lektɪd] ['i:prə] [æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fensɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

The	Germans	selected	Ypres	as	the	point	of	their	offensive	and	the	English
这	德国人	已选	伊普尔	作为	这	观点	的	他们的	进攻	和	这	英语

[wɜ:(r); wə(r)] ['strɒŋli] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] .

were	strongly	resisting	the	drive	.
是	强烈	抵抗	这	驾驶	.

德军选择伊普尔作为进攻点，而英军则进行了顽强抵抗。

[men] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [məʊd] [daʊn] [baɪ] [ʃel] [ænd; ənd] ['ʃræpnəl] .

Men	on	both	sides	were	being	mowed	down	by	shell	and	shrapnel	.
男人	在	两个都	侧面	是	存在	割草	向下	经过	壳	和	弹片	.

双方士兵都被炮弹和弹片击倒在地。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['kɒnflɪkt] [reɪdʒd] ,

For	many	hours	the	incessant	conflict	raged	,
为了	许多	小时	这	不停歇	冲突	愤怒	,

持续数小时的冲突愈演愈烈。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['geɪnɪŋ] ['vɑ:ntɪdʒ] [pə'zɪʃnz] [bʌt; bət] [tu:; tə] [gɪv] [weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]

at	one	time	the	Germans	gaining	vantage	positions	but	to	give	way	before	the
在	一	时间	这	德国人	获得	优势	职位	但	到	给	方式	前	这

[bʊl] - [dɒg] [tə'næsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

bull	-	dog	tenacity	of	the	English	.
公牛	-	狗	韧性	的	这	英语	.

德国人一度占据了有利位置，但最终还是败给了英国人顽强的抵抗。

[ðə; ði] [strɒŋ] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [saɪd] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv]

The	strong	reinforcements	on	the	German	side	convinced	the	commanding	officer	of
这	强的	增援部队	在	这	德语	边	确信	这	指挥	官	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'fensɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] [dju'reɪʃn] [ʌn'tɪl]

the	English	defensive	that	it	must	be	a	question	of	short	duration	until
这	英语	防守	那	它	必须	是	一个	问题	的	短的	期间	直到

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wʊd] [ə'tʃi:v] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [əb'dʒektɪv] ,

the	Germans	would	achieve	the	desired	objective	,
这	德国人	会	达到	这	想要的	客观的	,

德军方面强大的增援部队让英军防御部队的指挥官确信，德军实现其既定目标只是时间问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ([ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]) [wʊd] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] .

and	they	(	the	English	)	would	be	compelled	to	retreat	.
和	他们	(	这	英语	)	会	是	被迫	到	撤退	.

他们（英国人）将被迫撤退。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [wʌn] [ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ri:ɪn'fɔ:st] ,

The	situation	was	a	critical	one	and	unless	the	English	were	reinforced	,
这	情况	曾是	一个	批判的	一	和	除非	这	英语	是	加强型	,

局势十分危急，除非英军得到增援，

[ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [bi:; bi] [lɒst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [weɪ] [tu:; tə] ['kæleɪ] .

the	day	would	be	lost	and	the	enemy	would	have	a	clear	way	to	Calais	.
这	天	会	是	丢失的	和	这	敌人	会	有	一个	清除	方式	到	加莱	.

如果这一天真的过去了，敌人就会畅通无阻地攻入加莱。

['laɪɪŋ] [fɔ:(r)] [maɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:mi] ['redi]

Lying	four	miles	to	the	rear	were	two	divisions	of	the	English	army	ready
说谎	四	英里	到	这	后部	是	二	部门	的	这	英语	军队	准备好

[tu:; tə] [mɑ:tʃ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪf] [rɪ'kwaɪəd] .

to	march	to	their	assistance	if	required	.
到	行进	到	他们的	协助	如果	必需的	.

在后方四英里处，驻扎着两个英军师，随时准备在需要时前去支援。

[kwɪk] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [æz; əz] ['evri] ['məʊmənt][wɒz; wəz]['gəʊldən] .

Quick	action	was	necessary	,	as	every	moment	was	golden	.
快的	行动	曾是	必要的	,	作为	每一个	片刻	曾是	金的	.

必须迅速行动，因为每一刻都至关重要。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʊriə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)] [ðɪs] ['dɪstəns] [ɒv; əv][fɔː(r)][maɪlz][ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði]

For	a	courier	to	cover	this	distance	of	four	miles	and	reach	the
为了	一个	导游	到	覆盖	这	距离	的	四	英里	和	抵达	这

[kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] ,

commanding	officer	of	the	reserves	,
指挥	官	的	这	储备	,

让一名信使走完这四英里的路程，到达预备役指挥官那里，

[kləʊz][tuː; tə][æn; ən]['aʊə(r)][mʌst; məst][biː; bi][rɪ'kwaɪəd] ,

close	to	an	hour	must	be	required	,
关闭	到	一个	小时	必须	是	必需的	,

大约需要一个小时。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [ðɪs] ['aʊə(r)] [maɪt] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði]['evə(r)] ['wiːkənɪŋ]

and	no	one	could	tell	what	this	hour	might	mean	to	the	ever	weakening
和	不	一	可以	告诉	什么	这	小时	可能	意思是	到	这	曾经	减弱

[dɪ'fensɪv] .

defensive	.
防守	.

谁也无法预料这一刻对于日渐衰弱的防守意味着什么。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][dɒg] [kɔːld] .

A	message	was	quickly	written	and	a	messenger	dog	called	.
一个	信息	曾是	迅速地	书面	和	一个	信使	狗	称为	.

消息迅速写好，一只信使犬也发出了呼叫。

[ðə; ði]['ɜːdʒənt][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bæg] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz]

The	urgent	call	for	assistance	was	placed	in	the	bag	attached	to	the	dog's
这	紧迫的	称呼	为了	协助	曾是	放置	在	这	包	随附的	到	这	狗的

['kɒlə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][gəʊ] .

collar	and	he	was	given	the	word	to	go	.
衣领	和	他	曾是	给定	这	单词	到	去	.

紧急求救电话被放在系在狗项圈上的袋子里，然后它接到指令出发。

[dʒʌst] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði]

Just	twenty	minutes	elapsed	from	the	time	the	dog	was	entrusted	with	the
只是	二十	分钟	过去	从	这	时间	这	狗	曾是	受托	和	这

['mesɪdʒ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] officer10

message	until	the	officer10
信息	直到	这	officer10

从警犬被委托传递信息到警官10号到达现场，仅仅过去了二十分钟。

[ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['hʌrid] [kɔːl] .

in	command	of	the	reserves	had	read	the	hurried	call	.
在	命令	的	这	储备	有	读	这	慌忙	称呼	.

预备队指挥官已经读到了这份匆忙的命令。

[ðə; ði][kæmp][ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ðə; ði]['bjuːgl][kɔːl] “ [tuː; tə] [ɑːmz] ” [ænd; ənd][ɪn] ['naɪnti] ['mɪnɪts]

The	camp	resounded	with	the	bugle	call	“	To	Arms	”	and	in	ninety	minutes
这	营	回荡着	和	这	号角	称呼	“	到	武器	”	和	在	九十	分钟

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] ,

from	the	time	the	message	was	despatched	,
从	这	时间	这	信息	曾是	已派送	,

营地里响起了“拿起武器”的号角声，从命令发出到战斗开始，仅仅过了九十分钟，

[ðə; ði] [frʌnt] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌriːɪnˈfɔːsɪŋ] [dɪˈvɪʒnz] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈæktɪv] [wɜːk] .

the	front	formation	of	the	reinforcing	divisions	was	in	active	work	.
这	正面	形成	的	这	强化	部门	曾是	在	积极的	工作	.

增援部队的前线阵型正在积极部署中。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪvn] [bæk] [wɪð] [ˈterəb(ə)l] [ˈslɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]

The	Germans	were	driven	back	with	terrible	slaughter	,	and	the	day	was
这	德国人	是	驱动	后退	和	糟糕的	屠宰	,	和	这	天	曾是

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] .

won	for	the	English	.
韩元	为了	这	英语	.

德国人遭到惨重屠杀，被击退，英国人取得了胜利。

[æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈdʒɜːn(ə)l] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ˈkɒments] [ɒn] [ðə; ði] [ɪˈvent] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

An	English	journal	in	telling	this	story	comments	on	the	event	as	follows	:
一个	英语	杂志	在	讲述	这	故事	评论	在	这	事件	作为	跟随	:

一家英文期刊在报道此事时评论如下：

“ [huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

“	Who	can	tell	what	might	have	been	the	outcome	of	a	victory	for	the
“	WHO	能	告诉	什么	可能	有	到过	这	结果	的	一个	胜利	为了	这

[ˈenəmi] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkruːʃ(ə)l] [ˈməʊmənt] .

enemy	at	this	crucial	moment	.
敌人	在	这	至关重要的	片刻	.

“谁能说得清，在这个关键时刻，如果敌人获胜，结果会是什么样呢？”

” [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈɪnstənsɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ri'sait] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns]

”	Hundreds	of	other	instances	could	be	recited	to	show	the	vital	importance
”	数百	的	其他	实例	可以	是	背诵	到	展示	这	必不可少的	重要性

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [dɒgz] - [wɜːk] . -

of	the	war	dogs	'	work	.	11
的	这	战争	狗	-	工作	.	-

“还有数百个其他例子可以说明军犬工作的重要性。”11

[ˈbiːʒuː]

BIJOU
珠宝

比茹

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] - ,

At	the	breaking	out	of	the	war	there	lived	in	the	little	town	of	Méru	,
在	这	打破	出去	的	这	战争	那里	居住地	在	这	小的	镇	的	-	,

战争爆发时，梅鲁小镇上住着.....

[ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [frɒm; frəm] [ˈpærɪs] , [ə; eɪ] [mæn] [nemd] [ʒɑːk,dʒeks] - .

twenty	-	five	miles	distant	from	Paris	,	a	man	named	Jacques	Thallant	.
二十	-	五	英里	遥远	从	巴黎	,	一个	男人	命名	雅克	-	.

距离巴黎25英里处，有一个名叫雅克·塔兰特的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [kəmˈpænjən] [ə; eɪ] [dɒg] [kɔːld] [ˈbiːʒuː] ,

He	had	for	a	daily	companion	a	dog	called	Bijou	,
他	有	为了	一个	日常的	伴侣	一个	狗	称为	珠宝	,

他每天都有一条名叫比茹的狗陪伴着他。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈevri] - [deɪ] [dɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈpuːdl] [briːd] .

just	a	common	every	-	day	dog	of	the	French	poodle	breed	.
只是	一个	常见的	每一个	-	天	狗	的	这	法语	贵宾犬	品种	.

就是一只普通的法国贵宾犬。

[ʒɑ:k,dʒeks][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd]

Jacques	was	among	the	first	to	offer	his	services	to	his	country	and
雅克	曾是	之中	这	第一的	到	提供	他的	服务	到	他的	国家	和

[wɒz; wəz] [ək'septɪd] .

was	accepted	.
曾是	公认	.

雅克是最早向国家毛遂自荐并被接受的人之一。

[hi:; hi] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['bi:ʒu:] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz]

He	requested	the	privilege	of	taking	Bijou	with	him	and	his	request	was
他	请求	这	特权	的	采取	珠宝	和	他	和	他的	要求	曾是

['grɑ:ntɪd] .

granted	.
的确	.

他请求带走比茹，他的请求得到了批准。

[ʒɑ:k,dʒeks][wɒz; wəz][sent]['ɪntu:]['æktɪv] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd]['bi:ʒu:][su:n] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self][tu:; tə]

Jacques	was	sent	into	active	service	and	Bijou	soon	accustomed	himself	to
雅克	曾是	发送	进入	积极的	服务	和	珠宝	很快	习惯	他自己	到

[trentʃ] [laɪf] ,

trench	life	,
沟	生活	,

雅克被派往前线作战，比茹很快就适应了战壕生活。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [ʃeəd] [ðeə(r)] ['ɑ:mi] [prai'veiʃən] .

and	with	the	soldiers	shared	their	army	privations	.
和	和	这	士兵	共享	他们的	军队	匮乏	.

与士兵们一起分担了军旅生涯中的艰辛。

['fri:kwəntli] [ʒɑ:k,dʒeks][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] ['pɪkɪt] ['dju:ti][ænd; ənd]['bi:ʒu:][wɒz; wəz] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)]

Frequently	Jacques	was	placed	on	picket	duty	and	Bijou	was	company	for
频繁地	雅克	曾是	放置	在	纠察	责任	和	珠宝	曾是	公司	为了

[hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['ti:diəs] [naɪts] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] .

him	during	the	long	tedious	nights	of	watching	.
他	期间	这	长的	乏味	夜晚	的	观看	.

雅克经常被派去执行纠察任务，在漫长而枯燥的夜晚，比茹陪伴着他。

['pɪkɪt] ['dju:ti][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['hæzədəs] ['dju:tiz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

Picket	duty	is	one	of	the	most	hazardous	duties	for	the	soldier	.
纠察	责任	是	一	的	这	最多	危险	职责	为了	这	士兵	.

哨兵执勤是士兵最危险的任务之一。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [英 [ləu'keit] 美 ['lo,ket,lo'ket]][ðə; ði] ['pɪkɪt] [pəʊsts][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

During	the	day	the	enemy	locates	the	picket	posts	and	it
期间	这	天	这	敌人	定位	这	纠察	帖子	和	它

[rɪ'kwaɪəz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɑ:pʃu:tə(r)] [tu:; tə][səʊ] [treɪn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æz; əz]

requires	but	little	practice	for	a	sharpshooter	to	so	train	his	gun	as
需要	但	小的	实践	为了	一个	神枪手	到	所以	火车	他的	枪	作为

[tu:; tə][du:; də][məʊst] [ɪ'fektɪv] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [wɜ:k] [æt; ət] [naɪt] [baɪ] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət]['rændəm] .

to	do	most	effective	and	fatal	work	at	night	by	shooting	at	random	.
到	做	最多	有效的	和	致命的	工作	在	夜晚	经过	射击	在	随机的	.

白天，敌人会找到哨所，而神枪手只需稍加练习，就能训练自己的枪，在夜间通过随机射击造成最大程度的杀伤力。

[ə; eɪ][kəʊld] , ['dɪzməl] [naɪt] [faʊnd] [ʒɑ:k,dʒeks][æt; ət][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [pəʊst] [wɪð] ['bi:ʒu:][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

A	cold	,	dismal	night	found	Jacques	at	a	picket	post	with	Bijou	at	his	feet	,
一个	寒冷的	,	惨淡	夜晚	成立	雅克	在	一个	纠察	邮政	和	珠宝	在	他的	脚	,

在一个寒冷阴沉的夜晚，雅克站在哨岗上，比茹依偎在他的脚边。

[ɪm'pɑ:tɪŋ] [wɔ:mθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kəm'pænjənʃɪp] .

imparting	warmth	as	well	as	companionship	.
传授	温暖	作为	出色地	作为	友谊	.

既带来温暖，也带来陪伴。

[ðɪs] [naɪt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ʒɑːk,dʒeks] , [æz; əz][maɪ]['stɔːri] [wɪl]

This	night	proved	to	be	the	last	for	poor	Jacques	,	as	my	story	will
这	夜晚	已证实	到	是	这	最后的	为了	贫穷的	雅克	,	作为	我的	故事	将要

[tel] .

tell	.
告诉	.

正如我的故事将要讲述的那样，这一夜成了可怜的雅克的最后一夜。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [ræŋ] [aʊt] — [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [sped] [ɒn][ɪts] ['dedlɪ] ['erənd] — [ʒɑːk,dʒeks] [fel] ['feɪtəlɪ] ['wuːndɪd] .

A	shot	rang	out	—	a	bullet	sped	on	its	deadly	errand	—	Jacques	fell	fatally	wounded	.
一个	射击	响铃	出去	—	一个	子弹	加速	在	它是	致命	差事	—	雅克	跌倒	致命的	受伤	.

一声枪响——一颗子弹疾驰而来，执行着致命的任务——雅克身负重伤倒地身亡。

[hɪz; ɪz][laɪf] [blʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] ['ræpɪdlɪ] ,

His	life	blood	was	flowing	rapidly	,
他的	生活	血	曾是	流动	快速	,

他的生命之血流得很快，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][fɑː(r)] [ə'weɪ] - .

and	his	mind	turned	to	his	wife	and	children	in	far	away	Méru	.
和	他的	头脑	转向	到	他的	妻子	和	孩子们	在	远的	离开	-	.

他的思绪飘向了远在梅鲁岛的妻子和孩子们。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)]['peɪpə(r)][ænd; ənd]['pens(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['letə(r)]

He	searched	for	paper	and	pencil	and	found	in	his	pocket	a	letter
他	搜索	为了	纸	和	铅笔	和	成立	在	他的	口袋	一个	信

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌvd] [kəm'pænjən] [æt; ət] [həʊm] .

he	had	that	day	received	from	his	loved	companion	at	home	.
他	有	那	天	已收到	从	他的	喜爱	伴侣	在	家	.

他翻找纸笔，在口袋里发现了一封当天从家里的爱人那里收到的信。

['heɪstɪlɪ] [hiː; hi] [skrɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['envələʊp] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ,

Hastily	he	scrawled	on	the	envelope	the	story	of	his	condition	,
草草	他	潦草的	在	这	信封	这	故事	的	他的	状况	,

他匆匆在信封上潦草地写下了自己的病情。

[ænd; ənd] [wɪð] ['wiːkənɪŋ] [hændz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [paʊtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] -

and	with	weakening	hands	he	placed	the	same	in	the	pouch	attached	to	Bijou's
和	和	减弱	双手	他	放置	这	相同的	在	这	小袋	随附的	到	-

['kɒlə(r)] ,

collar	,
衣领	,

他用越来越无力的手将它放进了比茹衣领上的小袋里。

[ænd; ənd][ɪn] ['feɪlɪŋ] [vɔɪs] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][həʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

and	in	failing	voice	commanded	him	to	go	home	to	his	mistress	.
和	在	失败	嗓音	命令	他	到	去	家	到	他的	情妇	.

他用虚弱的声音命令他回家去见他的情妇。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʒɑːk,dʒeks][wɒz; wəz] found12

In	the	morning	Jacques	was	found12
在	这	早晨	雅克	曾是	found12

早上，雅克被发现了12

[kəʊld][ɪn] [deθ] , [stɪl] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði]['pens(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

cold	in	death	,	still	grasping	the	pencil	in	his	hand	.
寒冷的	在	死亡	,	仍然	抓握	这	铅笔	在	他的	手	.

死时身体冰冷，手里仍然紧紧握着铅笔。

[sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg][bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] ,

Search	was	made	for	the	dog	but	he	could	not	be	found	,
搜索	曾是	制成	为了	这	狗	但	他	可以	不是	是	成立	,

人们搜寻过那条狗，但始终没能找到。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wɒz; wəz] [meɪd] “ [ʒɑ:k,dʒeks] - [ʃɒt] [waɪl] [ɒn]['dju:ti] .

and	the	record	was	made	“	Jacques	Thallant	shot	while	on	duty	.
和	这	记录	曾是	制成	“	雅克	-	射击	尽管	在	责任	.

记录显示：“雅克·塔兰特在执勤时被枪杀。”

” [θri:] ['hʌndrəd][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['kilə,mi:təz] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] ['vɛdʌn] [ænd; ənd]

”	Three	hundred	and	more	kilometers	covered	the	distance	between	Verdun	and
”	三	百	和	更多的	公里	涵盖	这	距离	之间	凡尔登	和

- .

Méru	.
-	.

“凡尔登到梅吕之间的距离超过三百公里。”

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ʒɑ:k,dʒeks][hæd; həd] [pɑ:st]

Early	in	the	morning	of	the	third	day	after	the	soul	of	Jacques	had	passed
早期的	在	这	早晨	的	这	第三	天	后	这	灵魂	的	雅克	有	通过了

[bɪ'jɒnd] , [ˌɛmˌɛm'i:] .

beyond	,	Mme	.
超过	,	夫人	.

在雅克的灵魂逝去后的第三天清晨，夫人

- [hɜ:d] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] ['dresɪŋ] ,

Thallant	heard	a	noise	without	the	house	and	hurriedly	dressing	,
-	听到	一个	噪音	没有	这	房子	和	匆匆	敷料	,

萨兰特听到屋外有动静，赶紧穿好衣服。

[ri:tʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)][dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [dɔ:gz] [deθ] - ['gleɪzɪŋ] [aɪz] ['braɪt(ə)n]

reached	the	door	just	in	time	to	see	the	faithful	dog's	death	-	glazing	eyes	brighten
达到	这	门	只是	在	时间	到	看	这	忠实	狗的	死亡	-	玻璃	眼睛	提亮

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] ,

for	an	instant	,
为了	一个	立即的	,

刚好赶到门口，就看到那只忠犬死寂般的眼睛瞬间亮了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['kwɪvə(r)][hɪz; ɪz] [lɪmz] [rɪ'lækst] [ɪn] [deθ] .

and	then	with	a	convulsive	quiver	his	limbs	relaxed	in	death	.
和	然后	和	一个	痉挛	颤动	他的	四肢	轻松	在	死亡	.

然后，他四肢抽搐了一下，便舒展开来，死去了。

[ɒn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wu:nd] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [grɔɪn] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [nju:]

On	examination	a	bullet	wound	was	found	in	his	groin	and	then	they	knew
在	考试	一个	子弹	伤口	曾是	成立	在	他的	腹股沟	和	然后	他们	知道

[ðə; ði]['ægəni][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [lɑ:st] [kə'mɑ:nd] .

the	agony	he	must	have	endured	in	fulfilling	his	master's	last	command	.
这	痛苦	他	必须	有	忍受	在	满足	他的	硕士学位	最后的	命令	.

检查发现他腹股沟处有弹孔，这时人们才知道，为了执行主人的最后命令，他一定承受了多么巨大的痛苦。

[ə; eɪ] [streɪ] ['bʊlɪt] ['daʊtlɪsli] [delt] [ðə; ði] [deθ] [bləʊ] [æz; əz][hi:; hi][sped][tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz]

A	stray	bullet	doubtlessly	dealt	the	death	blow	as	he	sped	to	do	his
一个	流浪	子弹	毫无疑问	已处理	这	死亡	吹	作为	他	加速	到	做	他的

['ma:stəz] ['bɪdɪŋ] .

master's	bidding	.
硕士学位	投标	.

毫无疑问，一颗流弹夺去了他的生命，当时他正飞速执行主人的命令。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [θri:] [naɪts] [hi:; hi] [drægd] [hɪm'self] ['ɒnwəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'trʌstɪd]

For	two	days	and	three	nights	he	dragged	himself	onward	with	the	entrusted
为了	二	天	和	三	夜晚	他	拖拽	他自己	向前	和	这	受托

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

他拖着疲惫的身躯，带着受托的信息，走了两天三夜。

[wɪˈðaʊt] [fuːd] , [wɪˈðaʊt] [rest] , [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌst] [ɪmˈpəʊzd][ɪn][hɪm] ,

without	food	,	without	rest	,	true	to	the	trust	imposed	in	him	,
没有	食物	,	没有	休息	,	真的	到	这	相信	强加	在	他	,

没有食物，没有休息，他不辜负了人们对他的信任。

[ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] [ænd; ənd] [ðen] — —

until	his	work	was	accomplished	and	then	—	—
直到	他的	工作	曾是	完成	和	然后	—	—

直到他的工作完成，然后——

[maɪ][əʊld] [frend] - [-] [təʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði]['stɔːri] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

My	old	friend	Hildevert	Labrosse	told	me	the	story	with	tears	in	his	eyes	,
我的	老的	朋友	-	拉布罗斯	讲述	我	这	故事	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

我的老朋友希尔德维特·拉布罗斯含着泪给我讲述了这个故事。

[ænd; ənd][təˈgeðə(r)][wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv]

and	together	we	walked	down	the	narrow	street	leading	to	the	home	of
和	一起	我们	步行	向下	这	狭窄的	街道	领导	到	这	家	的

['wɪdəʊ] - .

Widow	Thallant	.
寡妇	-	.

我们一起沿着通往塔兰特寡妇家的狭窄街道走去。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [drægd] [hɪmˈself][ænd; ənd][ʌp]

He	showed	me	the	gate	through	which	the	dog	had	dragged	himself	and	up
他	显示	我	这	门	通过	哪个	这	狗	有	拖拽	他自己	和	向上

[ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

the	walk	to	the	house	,
这	走	到	这	房子	,

他指给我看那扇门，狗就是从那里拖着身子爬出来，沿着小路走到房子前的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd] .

and	the	threshold	of	the	door	on	which	he	died	.
和	这	临界点	的	这	门	在	哪个	他	死亡	.

还有他死去的那扇门的门槛。

[ðeɪ] ['berid] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [nɪə(r)][ə; eɪ] [ʃed] [weə(r)]

They	buried	the	faithful	creature	in	the	corner	of	the	yard	near	a	shed	where
他们	埋葬	这	忠实	生物	在	这	角落	的	这	院子	靠近	一个	棚	在哪里

[hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['evə(r)]['feɪθf(ə)l] [aɪz] [kʊd; kəd]

he	was	wont	to	sleep	at	night	and	where	his	ever	faithful	eyes	could
他	曾是	惯于	到	睡觉	在	夜晚	和	在哪里	他的	曾经	忠实	眼睛	可以

[wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [haʊs] .

watch	over	the	safety	of	his	master's	house	.
手表	超过	这	安全	的	他的	硕士学位	房子	.

他们把这只忠诚的动物埋葬在院子角落里的小棚子旁，它晚上常在那里睡觉，它忠诚的眼睛可以守护着主人家的安全。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['hedbɔːd] [wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] “ ['biːʒuː] ,

A	small	headboard	with	the	simple	inscription	“	Bijou	,
一个	小的	床头板	和	这	简单的	题词	“	珠宝	,

一块小床头板上简单地刻着“Bijou,

['feɪθf(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ” [mɑːrks][ðə; ði][lɑːst] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ʒɑːk,dʒeks] - [frend] . -

Faithful	Unto	Death	”	marks	the	last	resting	place	of	Jacques	'	friend	.	13
忠实	到	死亡	”	标记	这	最后的	休息	地方	的	雅克	-	朋友	.	-

“至死忠诚”标志着雅克朋友的最终安息之地。13

['mɒnti; 'mɒnteɪ] , [ðə; ði] ['pɪkɪt] .

Monte	,	the	Picket	.
蒙特	,	这	纠察	.

蒙特，纠察兵。

“ ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ” [ðə; ði] ['pɪkɪt]

“	MONTE	”	THE	PICKET
“	蒙特	”	这	纠察

“蒙特”警戒线

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][hæv; həv] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ʃel] [ʃɒk] ,

Thousands	of	soldiers	have	suffered	from	shell	shock	,
数千	的	士兵	有	遭受	从	壳	震惊	,

数千名士兵患上了炮弹休克症。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]

which	proved	to	be	one	of	the	most	trying	conditions	for	the	hospital
哪个	已证实	到	是	一	的	这	最多	尝试	状况	为了	这	医院

['nɜːsɪz] — [nɜːvz] [kiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [snæpt]

nurses	—	nerves	keyed	to	the	highest	tension	for	days	at	a	time	snapped
护士	—	神经	按键	到	这	最高	紧张	为了	天	在	一个	时间	啪啪

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪzɪŋ] [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [ʃelz] [wɪtʃ] [reɪnd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .

under	the	whizzing	and	bursting	shells	which	rained	destruction	in	their	midst	.
在下面	这	呼啸	和	爆发	贝壳	哪个	下雨了	破坏	在	他们的	中间	.

事实证明，这对医院护士来说是最艰难的处境之一——她们的神经连续几天都处于高度紧张状态，而呼啸而至、爆炸的炮弹如雨点般落在她们中间，造成了毁灭性的破坏，最终导致她们的神经崩溃。

['hɔːsɪz] ['friːkwəntli] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [ɔː'diːl] ,

Horses	frequently	suffered	from	the	ill	effects	of	this	trying	ordeal	,
马匹	频繁地	遭受	从	这	患病的	效果	的	这	尝试	考验	,

马匹经常遭受这种艰苦考验带来的不良影响，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [ə'kʌrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg][tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðiːz]

but	it	was	a	rare	occurrence	for	the	dog	to	be	affected	by	these
但	它	曾是	一个	稀有的	发生	为了	这	狗	到	是	做作的	经过	这些

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

但这种情况下，狗很少会患上这些疾病。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] ,

In	the	month	of	January	following	the	armistice	,
在	这	月	的	一月	下列的	这	停战	,

停战协定签订后的1月份，

[tuː] [frentʃ] ['səʊldʒəz] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['refjuːdʒ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒli] [dɒg] .

two	French	soldiers	appeared	at	the	Refuge	accompanied	by	a	collie	dog	.
二	法语	士兵	出现	在	这	避难所	伴随	经过	一个	柯利犬	狗	.

两名法国士兵带着一只牧羊犬出现在避难所。

[ðɪs] [dɔːgz] [həʊm] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˌmɔːn'trɜːl] , [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [nɪə(r)]['pærɪs] ,

This	dog's	home	had	been	in	Montreuil	,	a	small	town	near	Paris	,
这	狗的	家	有	到过	在	蒙特勒伊	,	一个	小的	镇	靠近	巴黎	,

这只狗原先住在蒙特勒伊，那是巴黎附近的一个小镇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd] ['nɪkneɪmd] [hɪm] “ ['mɒnti; 'mɒnteɪ] .

and	the	soldiers	had	nicknamed	him	“	Monte	.
和	这	士兵	有	绰号	他	“	蒙特	.

士兵们给他起了个绰号叫“蒙特”。

” [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ['mɒnti; 'mɒnteɪ][hæd; həd] [sɜːvd] [æt; ət] the14

”	For	four	years	Monte	had	served	at	the14
”	为了	四	年	蒙特	有	服务	在	the14

“蒙特在14号岗位上工作了四年。”

[frʌnt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [dɒg] .

front	as	a	picket	dog	.
正面	作为	一个	纠察	狗	.

站在队伍最前面，像警戒犬一样。

[hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['pɪkɪt] ['djuːti] ,

His	nightly	service	was	to	accompany	a	soldier	assigned	to	picket	duty	,
他的	每晚	服务	曾是	到	陪伴	一个	士兵	分配	到	纠察	责任	,

他每晚的任务是陪同一名被派去执行哨兵任务的士兵。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , ['evə(r)] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [ɪm'pendɪŋ] ['deindʒəz]

and	there	through	the	long	night	he	remained	,	ever	alert	to	impending	dangers
和	那里	通过	这	长的	夜晚	他	剩余	,	曾经	警报	到	即将到来的	危险

.

:

.

就这样，他整夜守候在那里，时刻警惕着即将到来的危险。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [sent] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃəs]

His	keen	scent	and	hearing	enabled	him	to	detect	the	slightest	suspicious
他的	敏锐的	香味	和	听力	已启用	他	到	探测	这	丝毫	可疑的

['muːvmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

movement	on	the	part	of	the	enemy	,
移动	在	这	部分	的	这	敌人	,

他敏锐的嗅觉和听觉使他能够察觉到敌人最轻微的可疑举动。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒərz][laɪf][wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['taɪmli] ['wɔːnɪŋ] .

and	many	a	brave	soldier's	life	was	saved	by	his	timely	warning	.
和	许多	一个	勇敢的	士兵的	生活	曾是	已保存	经过	他的	及时	警告	.

他的及时警告挽救了许多勇敢士兵的生命。

[ðə; ði] ['brɪslɪŋ] [heəz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [hɪz; ɪz] [ɪ'rekt] [ɪəz] , [ðə; ði] ['swɪʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

The	bristling	hairs	on	his	body	,	his	erect	ears	,	the	swishing	of	his	tail	,
这	竖起的	头发	在	他的	身体	,	他的	直立	耳朵	,	这	嗖嗖声	的	他的	尾巴	,

他身上竖起的毛发，他竖立的耳朵，他摇摆的尾巴，

['kwaɪətli] [kən'veɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

quietly	conveyed	to	his	master	the	approach	of	the	enemy	.
悄悄	传递	到	他的	掌握	这	方法	的	这	敌人	.

他悄悄地将敌人逼近的消息告诉了主人。

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] ,

The	whistling	,
这	吹口哨	,

口哨声，

['dedli] ['bʊlɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][ken][ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [taɪmz][ɪn][sɪks] [wiːks] ['mɒnti; 'mɒnteɪ]

deadly	bullet	was	beyond	his	ken	and	fourteen	times	in	six	weeks	Monte
致命	子弹	曾是	超过	他的	肯	和	十四	时代	在	六	周	蒙特

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] [ə'ləʊn] .

returned	to	the	lines	alone	.
返回	到	这	线条	独自的	.

致命子弹超出了他的理解范围，六周内，蒙特十四次独自返回前线。

[iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɪkɪt] ['aɪðə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] .

Each	time	they	found	the	picket	either	killed	or	wounded	.
每个	时间	他们	成立	这	纠察	任何一个	被杀	或者	受伤	.

每次他们发现哨兵要么被杀，要么受伤。

['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [nɜːv] - ['rækɪŋ] ['sɜːvɪs] ,

After	four	years	of	this	nerve	-	racking	service	,
后	四	年	的	这	神经	-	货架	服务	,

经历了四年令人神经紧绷的服役生涯后，

['mɒnti; 'mɒnteɪ][wɒz; wəz] ['mʌstə] [aʊt][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] [sə'vaɪvɪŋ] ['səʊldʒəz][ɒv; əv]

Monte	was	mustered	out	and	returned	with	the	two	surviving	soldiers	of
蒙特	曾是	集结	出去	和	返回	和	这	二	幸存	士兵	的

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌmpəni] .

the	original	company	.
这	原来的	公司	.

蒙特退伍后，和原连队中幸存的两名士兵一起返回了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃel] [ʃɒk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['refju:dʒ][æz; əz][ə; eɪ]

He	was	suffering	from	shell	shock	and	returned	to	the	Refuge	as	a
他	曾是	痛苦	从	壳	震惊	和	返回	到	这	避难所	作为	一个

['peɪʃ(ə)nt] .

patient	.
病人	.

他患有炮弹休克症，作为病人返回了收容所。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['pɪtɪf(ə)l][tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .

It	was	really	pitiful	to	watch	him	in	his	sufferings	.
它	曾是	真的	可怜	到	手表	他	在	他的	苦难	.

看着他受苦，真是令人心疼。

[wɔ:n] [aʊt][frɒm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] ['wɪərinəs] [hi:; hi] [wʊd] [drɒp] [ɒf] ['ɪntu:][ə; eɪ] [laɪt] [sli:p] ,

Worn	out	from	physical	weariness	he	would	drop	off	into	a	light	sleep	,
磨损	出去	从	身体的	疲劳	他	会	降低	离开	进入	一个	光	睡觉	,

他因身体疲惫而昏昏欲睡，渐渐进入浅眠状态。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [wʊd] [baʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

when	suddenly	he	would	bound	to	his	feet	,
什么时候	突然	他	会	边界	到	他的	脚	,

突然间，他会猛地站起来，

[ɪəz] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] .

ears	pointed	and	every	individual	hair	on	his	body	standing	erect	.
耳朵	尖	和	每一个	个人	头发	在	他的	身体	常设	直立	.

耳朵尖尖的，身上每一根毛发都直立着。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][sɪ'vɪə(r)] [tremblɪŋ] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] ['ʃætəd] [nɜ:vz] .

This	was	followed	by	severe	trembling	indicative	of	shattered	nerves	.
这	曾是	随后	经过	严重	发抖	指示性的	的	破碎	神经	.

随后出现剧烈颤抖，表明神经已崩溃。

[aɪ] [meɪd] ['meni] [ə'tempts] [tu:; tə] ['fəʊtəgrɑ:f] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] , [bʌt; bət] [wɪð] ['fju:taɪl] [rɪ'zʌlts] .

I	made	many	attempts	to	photograph	Monte	,	but	with	futile	results	.
我	制成	许多	尝试	到	照片	蒙特	,	但	和	徒劳	结果	.

我曾多次尝试拍摄蒙特，但都无功而返。

[aɪ]['faɪnəli][hɪt][ə'pɒn][ə; eɪ][plæn][tu:; tə] [pleɪs] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] [pɑ:k] [bentʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɑ:ʃəli]

I	finally	hit	upon	a	plan	to	place	him	on	a	park	bench	and	was	partially
我	最后	打	之上	一个	计划	到	地方	他	在	一个	公园	长椅	和	曾是	部分

[sək'sesf(ə)l] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] ['laɪknəs] ,

successful	in	obtaining	a	fairly	good	likeness	,
成功的	在	获得	一个	相当	好的	相似	,

我最终想出了一个办法，把他放在公园长椅上，并且在一定程度上成功地还原了他的形象。

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊt][baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɪktʃə(r)] . -

as	you	will	note	by	the	above	picture	.	15
作为	你	将要	笔记	经过	这	多于	图片	.	-

如上图所示。15

“ ['wɒtʃfl] ['weɪtɪŋ] . ”

“	Watchful	Waiting	.	”
“	警惕	等待	.	”

“密切观察。”

“ ['təʊbi] ” [ðə; ði] ['rætə(r)]
“ TOBY ” THE RATTER
“ 托比 ” 这 捕鼠器

“托比”老鼠

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ə'nɔiəns] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][kæmp][ænd; ənd] [trentʃ] [laɪf] , [ðə; ði][ræt]
Of the many annoyances and discomforts of camp and trench life , the rat
的 这 许多 烦心事 和 不适 的 营 和 沟 生活 , 这 鼠
[ɪz][ðə; ði][məʊst] [ʌn'welkəm] .
is the most unwelcome .
是 这 最多 不受欢迎 .

在营地和战壕生活中诸多烦恼和不适中，老鼠是最不受欢迎的。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊd(ə)nt]['fæməli][in'fest] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]
This species of the rodent family infests these places and not only becomes a
这 物种 的 这 啮齿动物 家庭 侵扰 这些 地方 和 不是 仅有的 变成 一个
[pest] ,
pest ,
害虫 ,

这种啮齿类动物侵扰这些地方，不仅成为害虫，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
but a menace to the health of the soldier .
但 一个 威胁 到 这 健康 的 这 士兵 .

但这会对士兵的健康构成威胁。

['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [baɪt][ɒv; əv] [ðiːz]
Many a brave man has lost his life from the poisonous bite of these
许多 一个 勇敢的 男人 有 丢失的 他的 生活 从 这 有毒 咬 的 这些
['peski] [ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] ['kriːtʃəz] .
pesky and annoying creatures .
讨厌的 和 恼人的 生物 .

许多勇敢的人都因这些讨厌又烦人的生物的毒咬而丧命。

['evri] ['efət] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
Every effort is made to rid the camp of their presence .
每一个 努力 是 制成 到 摆脱 这 营 的 他们的 在场 .

我们竭尽全力清除营地里的那些人。

[ɒv; əv][ɔːl] [briːdz] [ɒv; əv][dɒgz] ,
Of all breeds of dogs ,
的 全部 品种 的 狗 ,

在所有犬种中，

[ðə; ði][fɒks]['teriə(r)][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ræts] ,
the fox terrier has been found the most effective in the destruction of rats ,
这 狐狸 梗犬 有 到过 成立 这 最多 有效的 在 这 破坏 的 老鼠 ,

人们发现，狐狸犬是消灭老鼠最有效的犬种。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɒgz] [hæv; həv] [ɜːnd] ['wʌndəf(ə)l] [ˌrepju'teiʃən][æz; əz] “ ['rætə(r)] .
and many of these dogs have earned wonderful reputations as “ ratters .
和 许多 的 这些 狗 有 获得 精彩的 声誉 作为 “ 捕鼠者 .

这些狗中有很多都赢得了“捕鼠能手”的美誉。

” [ɪn][ðə; ði]['refjuːdʒ][ɪn] [nəː'jiː] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɒg] [nemd] ['təʊbi] ,
” In the Refuge in Neuilly there is a dog named Toby ,
” 在 这 避难所 在 讷伊 那里 是 一个 狗 命名 托比 ,

“在讷伊的动物收容所里有一只名叫托比的狗，

[huː] [hæz; həz] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ræt] - ['kɪlə(r)] [klɑːs] . -
who has passed into the professional rat - killer class . 16
WHO 有 通过了 进入 这 专业的 鼠 - 杀手 班级 . -

他已晋升为专业灭鼠员。16

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [θriː] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

During	his	three	years	'	service	at	the	front	,
期间	他的	三	年	-	服务	在	这	正面	,

在他三年前线服役期间，

[fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd][ɔː(r)][mɔː(r)] “ [ded] [wʌnz] ” [hæv; həv] [biːn] [mɑːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] ,

four	thousand	or	more	“	dead	ones	”	have	been	marked	up	to	his	credit	,
四	千	或者	更多的	“	死的	一个	”	有	到过	标记	向上	到	他的	信用	,

有四千多个“死者”被记入他的功劳簿，

[ænd; ənd][ɔːl] ['priːviəs] ['rekɔːdz] [hæv; həv] [biːn] [smæʃt] .

and	all	previous	records	have	been	smashed	.
和	全部	以前的	记录	有	到过	粉碎	.

所有之前的纪录都被打破了。

[ðæt] [ðə; ði][ræt][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['enəmi] [ðæt] ['təʊbi] [ɪn'kaʊntəd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs]

That	the	rat	was	not	the	only	enemy	that	Toby	encountered	during	his	service
那	这	鼠	曾是	不是	这	仅有的	敌人	那	托比	遭遇	期间	他的	服务

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

for	his	country	,
为了	他的	国家	,

托比在为国效力期间遇到的敌人可不止老鼠一个。

[ɪz] ['evɪdənst] [baɪ][hɪz; ɪz][gɪmp] .

is	evidenced	by	his	gimp	.
是	有证据	经过	他的	GIMP	.

他的跛脚就是最好的证明。

[ə; eɪ] [streɪ] ['bʊlɪt] [snɪpt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] [ɒf] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niː] ,

A	stray	bullet	snipped	one	of	his	front	feet	off	just	below	the	knee	,
一个	流浪	子弹	剪掉	一	的	他的	正面	脚	离开	只是	以下	这	膝盖	,

一颗流弹击中了他的一只前脚，膝盖以下被削掉了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['təʊbi][ɪz] ['lɪstɪd] [æz; əz] “ ['wuːndɪd] [bʌt; bət][nɒt] [ɪn'æktɪv] .

and	now	Toby	is	listed	as	“	wounded	but	not	inactive	.
和	现在	托比	是	列出	作为	“	受伤	但	不是	不活跃	.

现在托比被列为“受伤但未退役”。

” [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst]['ædʒaɪl] [θriː] - ['fʊtɪd] [taɪk] [ai]['evə(r)] [sɔː] ,

”	He	is	the	most	agile	three	-	footed	tyke	I	ever	saw	,
”	他	是	这	最多	敏捷	三	-	有脚的	小孩	我	曾经	锯	,

“他是我见过的最敏捷的三脚小家伙。”

[ænd; ənd][sets][ðə; ði] [peɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɒgz][ɪn][ðeə(r)]['gæmbəl][ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] .

and	sets	the	pace	for	all	the	other	dogs	in	their	gambols	about	the	grounds	.
和	套	这	步伐	为了	全部	这	其他	狗	在	他们的	嬉戏	关于	这	理由	.

并为其他狗狗在场地里嬉戏玩耍定下了基调。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [tɔːt] ['təʊbi] ['meni] [trɪks] , [ænd; ənd][ɒn] [kə'mɑːnd] [hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,

The	soldiers	taught	Toby	many	tricks	,	and	on	command	he	says	his	prayers	,
这	士兵	教授	托比	许多	技巧	,	和	在	命令	他	说道	他的	祈祷	,

士兵们教了托比很多技巧，现在他能听从命令祷告了。

[rəʊlz]['əʊvə(r)] , [pleɪz] [ded] , [spiːks] ([bɑːrks]) , [sɪŋz] [ænd; ənd] [pəf'ɔːmz] ['ʌðə(r)] “ [stʌnts] ” [ðæt]

rolls	over	,	plays	dead	,	speaks	(	barks	)	,	sings	and	performs	other	“	stunts	”	that
卷	超过	,	演出	死的	,	说话	(	树皮	)	,	唱歌	和	表演	其他	“	特技	”	那

[ɑː(r); ə(r)]['truːli] ['wʌndəf(ə)l] .

are	truly	wonderful	.
是	真的	精彩的	.

它会翻身、装死、说话（吠叫）、唱歌，还会表演其他一些非常精彩的“特技”。

['təʊbi] , ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnslɔ:t] . -

Toby	,	Ready	for	the	Onslaught	.	17
托比	,	准备好	为了	这	猛攻	.	-

托比，准备好迎接猛攻。17

[dɪk] , [ðə; ði] [gaɪd] .

Dick	,	the	Guide	.
迪克	,	这	指导	.

导游迪克。

“ [dɪk] ” [ðə; ði] [gaɪd]

“	DICK	”	THE	GUIDE
“	迪克	”	这	指导

《迪克》指南

[dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['refju:dʒ][fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] [dɒgz] [ɪn] [nə:'ji:] ,

Just	a	short	distance	from	the	Refuge	for	War	Dogs	in	Neuilly	,
只是	一个	短的	距离	从	这	避难所	为了	战争	狗	在	讷伊	,

距离讷伊的军犬收容所只有很短的距离，

[ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði]['səʊldʒəz] - [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][blaɪnd] .

is	located	the	Soldiers	'	Home	for	the	Blind	.
是	位于	这	士兵	-	家	为了	这	瞎的	.

位于盲人士兵之家。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['bɪldɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['æmpl] [graʊndz] [kən'teɪnɪŋ] ['ʃrʌbəri] , [tri:z]

This	is	a	spacious	building	surrounded	by	ample	grounds	containing	shrubbery	,	trees
这	是	一个	宽敞	建筑	包围	经过	充足	理由	包含	灌木	,	树木

[ænd; ənd] ['flaʊəz] .

and	flowers	.
和	花朵	.

这是一栋宽敞的建筑，周围环绕着广阔的场地，场地内有灌木、树木和鲜花。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['spredɪŋ] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['bentʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n]

Under	the	spreading	trees	are	comfortable	benches	for	the	accommodation
在下面	这	传播	树木	是	舒服的	长椅	为了	这	住宿

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] .

of	the	occupants	of	the	Home	.
的	这	居住者	的	这	家	.

枝繁叶茂的大树下摆放着舒适的长椅，供养院的住户休息。

['hʌndrədz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] , ['rendəd] ['təʊtəli] [blaɪnd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] ,

Hundreds	of	soldiers	,	rendered	totally	blind	during	the	war	,	are	cared	for	,
数百	的	士兵	,	渲染	完全	瞎的	期间	这	战争	,	是	关心	为了	,

数百名在战争中完全失明的士兵得到了照顾。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪz] ['wɒndərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfət]

and	spend	the	days	wandering	through	the	grounds	and	enjoying	the	comforts
和	花费	这	天	漫游	通过	这	理由	和	享受	这	舒适

[ðæt] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'fɔ:d] .

that	such	conditions	afford	.
那	这样的	状况	买得起	.

然后，人们可以整天在庄园里漫步，享受这种环境带来的舒适。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] , [dɪk] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [sketʃ] , [hæz; həz] [sɜ:vd] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd]

For	two	years	,	Dick	,	the	subject	of	this	sketch	,	has	served	as	a	guide
为了	二	年	,	迪克	,	这	主题	的	这	草图	,	有	服务	作为	一个	指导

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['səʊldʒəz] .

for	these	soldiers	.
为了	这些	士兵	.

两年来，迪克（即这幅素描的主角）一直担任这些士兵的向导。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['spesɪmən][ɒv; əv][ðə; ði][frentʃ] ['puːdl] ，[lɑːdʒ][ɪn][saɪz] , ['dʒent(ə)l][ɪn]

He	is	a	fine	specimen	of	the	French	poodle	,	large	in	size	,	gentle	in
他	是	一个	美好的	标本	的	这	法语	贵宾犬	，	大的	在	尺寸	，	温和的	在

disposition18

disposition18
disposition18

他是一只品相极佳的法国贵宾犬，体型较大，性情温顺。18

[ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['djuːtiz] [ɪk'spektɪd][ɒv; əv][hɪm] .

and	perfectly	familiar	with	the	duties	expected	of	him	.
和	完美	熟悉的	和	这	职责	预期的	的	他	.

并且完全熟悉自己应尽的职责。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'pɔːts] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] ,

Early	in	the	morning	he	reports	for	duty	,
早期的	在	这	早晨	他	报告	为了	责任	，

他一大早就来上班了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðen] [ɒn][ʌn'tɪl][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][deɪ][hiː; hi] ['keəfəli] [liːdz] [ænd; ənd] [k'eəz]

and	from	then	on	until	the	close	of	day	he	carefully	leads	and	cares
和	从	然后	在	直到	这	关闭	的	天	他	小心	线索	和	关心

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['saɪtləs] ['sʌbdʒɪkts] ['delɪgeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .

for	the	sightless	subjects	delegated	to	his	charge	.
为了	这	失明	主题	委托	到	他的	收费	.

从那时起直到一天结束，他都悉心照料和引导分配给他的盲人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][ʌn'juːʒuəl] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [tuː] [men][ɔː(r)][mɔː(r)] , [ɑːm][ɪn][ɑːm] ,

It	is	no	unusual	sight	to	see	two	men	or	more	,	arm	in	arm	,
它	是	不	异常	视线	到	看	二	男人	或者	更多的	，	手臂	在	手臂	，

经常可以看到两个或两个以上的男人手挽着手。

['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [baɪ] [dɪk] [θruː] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .

being	guided	by	Dick	through	various	parts	of	the	grounds	.
存在	引导	经过	迪克	通过	各种各样的	部分	的	这	理由	.

在迪克的带领下参观了园区的各个部分。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [miːt] [ðem; ðəm] ['pɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [striːts] ,

Sometimes	you	meet	them	picking	their	way	through	the	adjacent	streets	,
有时	你	见面	他们	挑选	他们的	方式	通过	这	邻近的	街道	，

有时你会看到他们小心翼翼地穿过附近的街道。

[dɪk] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['seɪfti] .

Dick	always	on	the	alert	for	their	safety	.
迪克	总是	在	这	警报	为了	他们的	安全	.

迪克时刻警惕着他们的安全。

[ai][hæd; həd][ɒn] ['friːkwənt] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə][pɑːs] [dɪk] [ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]

I	had	on	frequent	occasions	to	pass	Dick	on	my	way	to	and	from	the
我	有	在	频繁	场合	到	经过	迪克	在	我的	方式	到	和	从	这

[dɒg]['hɒspɪt(ə)l][ɒn] [ruː] [ʃoʊ'voʊ] ,

dog	hospital	on	Rue	Chauveau	,
狗	医院	在	后悔	肖沃	，

我经常在去肖沃街（Rue Chauveau）的狗医院的路上遇到迪克。

[ænd; ənd][ɪn][taɪm][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] .

and	in	time	we	became	great	friends	.
和	在	时间	我们	成为	伟大的	朋友们	.

随着时间的推移，我们成了很好的朋友。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][həʊm][ɪn][ə'merɪkə] ,

Just	before	leaving	for	my	home	in	America	,
只是	前	离开	为了	我的	家	在	美国	，

就在我即将启程回美国老家之前，

[ai] [peɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['vɪzɪt][tu:; tə][maɪ][dɒg] [frendz] [ɪn] [nə:'ji:] ,

I	paid	a	final	visit	to	my	dog	friends	in	Neuilly	,
我	有薪酬的	一个	最终的	访问	到	我的	狗	朋友们	在	讷伊	,

我最后一次去纽伊拜访了我的狗狗朋友们。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [dɪk] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm]

and	was	surprised	to	find	Dick	in	the	hospital	recovering	from	some
和	曾是	惊讶	到	寻找	迪克	在	这	医院	恢复中	从	一些

['temprəri] [dɒg] ['eɪlmənt] .

temporary	dog	ailment	.
暂时的	狗	病痛	.

令他惊讶的是，他发现迪克正在医院里康复，他患的是狗的暂时性疾病。

[hi:; hi] ['dʒɔɪfəli] ['welkəm] [ˌem 'i:][æz; əz][æn; ən][əʊld] [frend] ,

He	joyfully	welcomed	me	as	an	old	friend	,
他	欣喜地	欢迎	我	作为	一个	老的	朋友	,

他像迎接老朋友一样热情地欢迎我，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm][tu:; tə]

and	I	expressed	a	wish	to	the	Countess	that	I	might	bring	him	to
和	我	表达	一个	希望	到	这	伯爵夫人	那	我	可能	带来	他	到

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

我向伯爵夫人表达了希望能够带他去美国的愿望。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] [dʌn] [hɪz; ɪz][bɪt][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðæt]

She	replied	that	Dick	had	certainly	done	his	bit	for	his	country	and	that
她	回复	那	迪克	有	当然	完毕	他的	少量	为了	他的	国家	和	那

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm][hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['ri:əl][dɒg][laɪf] ,

it	was	high	time	he	enjoyed	a	little	of	real	dog	life	,
它	曾是	高的	时间	他	享受	一个	小的	的	真实的	狗	生活	,

她回答说，迪克确实为国家做出了贡献，现在是时候让他享受一下真正的狗狗生活了。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [kən'sent] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪm] .

and	willingly	consented	that	I	should	have	him	.
和	心甘情愿	同意	那	我	应该	有	他	.

并心甘情愿地同意我拥有他。

[ðə; ðɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ʌn'tɪl][maɪ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nesəsəri]

The	short	time	until	my	departure	prevented	me	from	obtaining	the	necessary
这	短的	时间	直到	我的	离开	阻止	我	从	获得	这	必要的

[pə'mɪt] [tu:; tə][lænd][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

permit	to	land	him	in	the	United	States	.
允许	到	土地	他	在	这	团结的	各州	.

由于离我出发时间很短，我没能获得让他入境美国所需的许可证。

[ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['dʒenərəsli] ['ɒfəd] [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz]

The	Countess	generously	offered	to	care	for	him	until	such	time	as
这	伯爵夫人	慷慨地	提供	到	关心	为了	他	直到	这样的	时间	作为

['prɒpə(r)] [ə'rendʒmənts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][trɪp][frɒm; frəm]['pærɪs][tu:; tə] [nju:] [jɔ:k]

proper	arrangements	could	be	made	for	his	trip	from	Paris	to	New	York
恰当的	安排	可以	是	制成	为了	他的	旅行	从	巴黎	到	新的	约克

.

:

.

伯爵夫人慷慨地提出照顾他，直到妥善安排他从巴黎到纽约的行程为止。

[bɪˈfɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ai] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ['leɪdi]['sekrət(ə)ri][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [dɪk] [ɪn][ðə; ði]

Before	leaving	I	requested	the	Countess	'	lady	secretary	to	instruct	Dick	in	the
前	离开	我	请求	这	伯爵夫人	-	女士	秘书	到	指示	迪克	在	这

['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

English	language	,
英语	语言	,

临走前，我请伯爵夫人的女秘书教迪克英语。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] ['kʌntri] .

so	that	he	would	be	familiar	with	the	speech	of	his	adopted	country	.
所以	那	他	会	是	熟悉的	和	这	演讲	的	他的	已采用	国家	.

这样他就能熟悉他所移居国家的语言。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kɑːd][frɒm; frəm] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] :

Shortly	afterwards	I	received	the	following	card	from	this	young	lady	:
不久	然后	我	已收到	这	下列的	卡片	从	这	年轻的	女士	:

不久之后，我收到了这位年轻女士寄来的以下卡片：

“ [ai][təʊld] [dɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə] [lɜːn]

“	I	told	Dick	a	few	days	ago	that	his	master	in	America	wished	him	to	learn
“	我	讲述	迪克	一个	很少	天	前	那	他的	掌握	在	美国	希望	他	到	学习

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

“几天前我告诉迪克，他在美国的主人希望他学习英语。”

[ænd; ənd] [dɪk] [rɪ'plaɪd] , - [tel] [maɪ]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [frentʃ] ,

and	Dick	replied	,	'	Tell	my	master	to	learn	French	,
和	迪克	回复	,	-	告诉	我的	掌握	到	学习	法语	,

迪克回答说：“告诉我的主人去学法语。”

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frentʃ] [dɒg] . -

as	I	am	a	French	dog	.	'
作为	我	是	一个	法语	狗	.	-

因为我是一只法国狗。

” — [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][rɪ'plaɪ][frɒm; frəm]['aɪðə(r)]['leɪdi][ɔː(r)][dɒg] . -

”	—	a	very	clever	reply	from	either	lady	or	dog	.	19
”	—	一个	非常	聪明的	回复	从	任何一个	女士	或者	狗	.	-

——这句回答非常巧妙，无论是女士还是狗狗都可能给出这样的答案。19

['liːɔn] , [ə; eɪ] [red] [krɒs] [dɒg] .

Leon	,	a	Red	Cross	Dog	.
莱昂	,	一个	红色的	叉	狗	.

莱昂，一只红十字犬。

['liːɔn]

LEON
莱昂

莱昂

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [dɒg][ɪn][ðə; ði] [həʊm] [wɒz; wəz] ['liːɔn] , [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mæstɪf] ,

Perhaps	the	most	striking	dog	in	the	Home	was	Leon	,	a	wonderful	mastiff	,
也许	这	最多	引人注目	狗	在	这	家	曾是	莱昂	,	一个	精彩的	獒	,

也许收容所里最引人注目的狗是莱昂，一只非常棒的獒犬。

[huː] ['taʊəd] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːəli]

who	towered	head	and	shoulders	above	his	companions	and	was	really
WHO	高耸	头	和	肩膀	多于	他的	同伴	和	曾是	真的

[mə'dʒestɪk] [wen] ['strəʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] .

majestic	when	strolling	around	the	grounds	.
雄伟	什么时候	漫步	大约	这	理由	.

他比同伴们高出一头，在校园里漫步时显得非常威武。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [ə'bʌv] [ðə; ði]

He	seemed	to	realize	that	he	occupied	a	position	just	a	few	points	above	the
他	似乎	到	意识到	那	他	占领	一个	位置	只是	一个	很少	积分	多于	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri][dɒg] ,

ordinary	dog	,
普通的	狗	,

他似乎意识到，他的排名只比普通的狗高出几分。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] .

and	his	associates	seemed	to	think	the	same	.
和	他的	同事	似乎	到	思考	这	相同的	.

他的同事们似乎也这么认为。

['liːɔn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [krɒs] [dɒg] ,

Leon	was	a	Red	Cross	dog	,
莱昂	曾是	一个	红色的	叉	狗	,

莱昂是一只红十字会的救援犬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [red] [krɒs] [wɜːk] .

and	his	work	during	the	war	was	wholly	in	the	line	of	Red	Cross	work	.
和	他的	工作	期间	这	战争	曾是	完全	在	这	线	的	红色的	叉	工作	.

他在战争期间的工作完全属于红十字会的范畴。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɐw'ɔːdɪd] [ðə; ði][wɔː(r)] [krɒs] [stɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] . -

He	had	been	awarded	the	War	Cross	Star	for	his	work	in	this	capacity	.	20
他	有	到过	获奖	这	战争	叉	星星	为了	他的	工作	在	这	容量	.	-

他因在这一职务上的出色表现而被授予战争十字勋章。20

[hiː; hi][ɪz] [pə'zest] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] “ [glɑːs] [aɪ] , ” ['friːkwəntli] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

He	is	possessed	of	what	is	known	as	a	“	glass	eye	,	”	frequently	seen	in	the
他	是	拥有	的	什么	是	已知	作为	一个	“	玻璃	眼睛	,	”	频繁地	已见	在	这

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

他有一只所谓的“玻璃眼”，这种眼睛在马身上很常见。

[bʌt; bət] ['reəli] [faʊnd] [ɪn]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] .

but	rarely	found	in	other	animals	.
但	很少	成立	在	其他	动物	.

但在其他动物中很少发现。

[wʌn] [aɪ] [ɪz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [braʊn] ['kʌlə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [bluː] ['kʌlə(r)] ,

One	eye	is	the	ordinary	brown	color	,	while	the	other	is	a	light	blue	color	,
一	眼睛	是	这	普通的	棕色的	颜色	,	尽管	这	其他	是	一个	光	蓝色的	颜色	,

一只眼睛是普通的棕色，另一只眼睛是浅蓝色。

[tə'geðə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ɪ'fekt] .

together	producing	a	very	striking	effect	.
一起	生产	一个	非常	引人注目	影响	.

两者结合起来产生了非常显著的效果。

['əʊnli][dɒgz][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['veərid]

Only	dogs	of	more	than	ordinary	intelligence	are	fitted	for	the	varied
仅有的	狗	的	更多的	比	普通的	智力	是	适配	为了	这	多种多样

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [red] [krɒs] [wɜːk] .

branches	of	Red	Cross	work	.
分支	的	红色的	叉	工作	.

只有智力超常的犬只才适合红十字会的各项工作。

[nɒt] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] ['kæri] [fɜːst] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

Not	only	are	they	required	to	carry	first	relief	to	the	wounded	,
不是	仅有的	是	他们	必需的	到	携带	第一的	宽慰	到	这	受伤	,

他们不仅需要向伤员提供第一道救护，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [ˌhed'kwɔ:təz] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]

but	also	to	report	back	to	headquarters	,	bringing	with	them	evidences	of
但	还	到	报告	后退	到	总部	,	带来	和	他们	证据	的

['wu:ndɪd] ['səʊldʒəz][ɪn] [dɪ'stres] .

wounded	soldiers	in	distress	.
受伤	士兵	在	痛苦	.

但也要向总部汇报，带回受伤士兵处于困境的证据。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] ,

When	they	found	a	soldier	who	was	unconscious	,
什么时候	他们	成立	一个	士兵	WHO	曾是	无意识	,

当他们发现一名士兵昏迷不醒时，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] [ɒv; əv]

they	were	taught	to	bring	back	some	article	of	the	wearing	apparel	of
他们	是	教授	到	带来	后退	一些	文章	的	这	穿着	服饰	的

[ðə; ði][mæn][æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

the	man	as	evidence	of	his	discovery	.
这	男人	作为	证据	的	他的	发现	.

他们被教导要带回该男子身上穿着的衣物作为发现他的证据。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

Sometimes	it	would	be	a	handkerchief	or	his	helmet	,
有时	它	会	是	一个	手帕	或者	他的	头盔	,

有时是手帕，有时是头盔。

[ɔ:(r)][ɪn][keɪsɪz] [weə(r)] [ði:z] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [əb'teɪnd] ,

or	in	cases	where	these	could	not	be	obtained	,
或者	在	案例	在哪里	这些	可以	不是	是	获得	,

或者在无法获得这些信息的情况下，

[ðə; ði][dɒg][hæz; həz] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [nɔ:] [ɒf] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [mænz]

the	dog	has	been	known	to	gnaw	off	a	button	from	the	unconscious	man's
这	狗	有	到过	已知	到	啃	离开	一个	按钮	从	这	无意识	男人的

[kəʊt][ænd; ənd]['ɒfə(r)] [ðɪs] [ɪn] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][faɪnd] .

coat	and	offer	this	in	evidence	of	his	find	.
外套	和	提供	这	在	证据	的	他的	寻找	.

曾有报道称，这只狗会从昏迷男子的外套上咬下一颗纽扣，并将其作为自己发现的证据。

[bɜ:stɪŋ] [ʃelz] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] ['bʊlɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['həʊlli] [ɪg'nɔ:d] [baɪ] [ði:z] ['ænɪm(ə)l]['hɪərəʊz]

Bursting	shells	and	whistling	bullets	were	wholly	ignored	by	these	animal	heroes
爆发	贝壳	和	吹口哨	子弹	是	完全	忽略	经过	这些	动物	英雄

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .

as	they	went	about	their	mission	.
作为	他们	去	关于	他们的	使命	.

这些动物英雄在执行任务时，完全无视爆炸的炮弹和呼啸的子弹。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔ:ri][wɒz; wəz][təʊld][ˌem 'i:][baɪ]['mɪsɪz] . [rəʊz] ['tʃɪltən] , [ə; eɪ] [red] [krɒs] [nɜ:s]

The	following	story	was	told	me	by	Mrs	.	Rose	Chilton	,	a	Red	Cross	nurse
这	下列的	故事	曾是	讲述	我	经过	太太	.	玫瑰	奇尔顿	,	一个	红色的	叉	护士

[frɒm; frəm] [nju:] ['ɔ:rlənz] ,

from	New	Orleans	,
从	新的	奥尔良	,

以下这个故事是一位来自新奥尔良的红十字会护士罗斯·奇尔顿女士告诉我的：

[lɑ:] . , [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][sə'gæsəti][ɒv; əv] [ði:z] [dɒgz] .

La	.	,	which	illustrates	the	surprising	intelligence	and	sagacity	of	these	dogs	.
拉	.	,	哪个	图示	这	奇怪	智力	和	睿智	的	这些	狗	.

这说明这些狗的智力和智慧令人惊讶。

“ [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['bæt(ə)l][hæd; həd][reɪdʒd][ænd; ənd]['aʊə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] ['sʌfəd]
“ All day long a destructive battle had raged and our boys had suffered
“ 全部 天 长的 一个 破坏性的 战斗 有 愤怒 和 我们的 男孩们 有 遭受
[sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [ʃɒt] .
severely from the raining shot .
严重 从 这 下雨 射击 .

“一整天，一场破坏性的战斗都在激烈进行，我们的士兵在枪林弹雨中遭受了严重的伤害。”

['liːɔn] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɪt] [bæg][stɔː(r)d] [wɪð] [fɜːst][eɪd] [sə'plaɪz] .
Leon was busy here and there with his kit bag stored with first aid supplies .
莱昂 曾是 忙碌的 这里 和 那里 和 他的 成套工具 包 存储 和 第一的 援助 补给品 .

莱昂忙着翻找他那装满急救用品的工具包。

['friːkwəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [sə'plaɪz] ,
Frequently he had returned to headquarters for fresh supplies ,
频繁地 他 有 返回 到 总部 为了 新鲜的 补给品 ,

他经常返回总部补充物资。

[ɔː(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm]['təʊkən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn][ɪn] [dɪ'stres] .
or to bring back some token of a wounded man in distress .
或者 到 带来 后退 一些 令牌 的 一个 受伤 男人 在 痛苦 .

或者带回一些受伤遇险者的信物。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [sɔɪld] ['fəʊtəgrɑːf] .
Late in the night he returned carrying in his mouth a soiled photograph .
晚的 在 这 夜晚 他 返回 携带 在 他的 嘴 一个 脏的 照片 .

深夜，他叼着一张脏照片回来了。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['splendɪd] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['kɑːki] .
The picture showed a splendid young man in khaki .
这 图片 显示 一个 灿烂 年轻的 男人 在 卡其色 .

照片上是一位身穿卡其布制服的英俊青年。

[ɒn]['aɪðə(r)] [niː] [hiː; hi][held][ə; eɪ] ['lʌvli] , ['smaɪlɪŋ][tʃaɪld] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv]
On either knee he held a lovely , smiling child , the younger about two years of
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

他双膝各抱着一个可爱、笑容灿烂的孩子，较小的那个大约两岁。

[ðə; ði]['eldə(r)][fɔː(r)] , [waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][sæt][ə; eɪ] [swiːt] [feɪst] ['wʊmən] ,
the elder four , while at his side sat a sweet faced woman ,
这 长老 四 , 尽管 在 他的 边 卫星 一个 甜的 面对 女士 ,

年长的四人，旁边坐着一位面容甜美的女子。

[wɪð] [wʌn][hænd] ['restɪŋ] ['lʌvɪŋli] [ɒn][ðə; ði] boy21
with one hand resting lovingly on the boy21
和 一 手 休息 深情地 在 这 boy21

一只手充满爱意地放在男孩身上21

['soʊldʒərz] ['ʃəʊldə(r)] .
soldier's shoulder .
士兵的 肩膀 .

士兵的肩膀。

[ðiːz] [θriː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [meɪd] [wen] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ]
These three represented the sacrifice the boy had made when he enlisted in a
[kɔːz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['seɪkrɪd][ænd; ənd] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
cause to make his home sacred and safe for all time to come .
原因 到 制作 他的 家 神圣 和 安全的 为了 全部 时间 到 来 .

这三样东西代表了男孩为了使自己的家园永远神圣和安全而投身于一项事业所做出的牺牲。

[ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːti] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)]

A	searching	party	was	at	once	despatched	to	bring	back	the	wounded	soldier
一个	搜索	派对	曾是	在	一次	已派送	到	带来	后退	这	受伤	士兵

.

:

.

立即派出搜救队去营救受伤的士兵。

['liːɔn] , [wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ,

Leon	,	with	unerring	instinct	,
莱昂	,	和	毫无错误	本能	,

莱昂凭借着敏锐的直觉，

[led][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [brɔːt] [ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

led	the	way	and	shortly	brought	the	rescuing	party	to	the	object	of
引领	这	方式	和	不久	带来	这	救援	派对	到	这	目的	的

[ðeə(r)] [sɜːtʃ] .

their	search	.
他们的	搜索	.

带头并很快将救援队带到了他们寻找的目标处。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]

The	boy	had	been	severely	wounded	in	the	head	,	and	was	in	an
这	男生	有	到过	严重	受伤	在	这	头	,	和	曾是	在	一个

[ʌn'kɒnʃəs] [kən'dɪʃn] .

unconscious	condition	.
无意识	状况	.

男孩头部受重伤，处于昏迷状态。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['wɔndə] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]

He	had	evidently	wandered	some	distance	from	the	point	where	the
他	有	显然	漫步	一些	距离	从	这	观点	在哪里	这

['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] ,

accident	had	happened	,
事故	有	发生	,

显然，他已经从事故发生地点走开了一段距离。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz] [sɔɪld] [baɪ] [mʌd]

as	he	was	without	a	helmet	and	his	uniform	was	soiled	by	mud
作为	他	曾是	没有	一个	头盔	和	他的	制服	曾是	脏的	经过	泥

[ænd; ənd] [ɜːθ] .

and	earth	.
和	地球	.

因为他没有戴头盔，而且制服上沾满了泥土。

['liːɔn] , ['faɪndɪŋ][nəʊ] ['redi] ['təʊkən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Leon	,	finding	no	ready	token	for	his	identification	,
莱昂	,	寻找	不	准备好	令牌	为了	他的	鉴别	,

莱昂找不到任何可以用来证明身份的凭证。

[hæd; həd] [tɔːn] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [blaʊz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][æn; ən]['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] [ɪk'stræktɪd][ðə; ði]

had	torn	open	his	blouse	and	from	an	inner	pocket	extracted	the
有	撕裂	打开	他的	女式衬衫	和	从	一个	内	口袋	提取	这

[aɪ'dentɪfaɪɪŋ] ['fəʊtəgrɑːf] .

identifying	photograph	.
识别	照片	.

他撕开衬衫，从内袋里掏出那张身份照片。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɔːli] ['wuːndɪd] [bɔɪ] ,

Everything	was	done	for	the	sorely	wounded	boy	,
一切	曾是	完毕	为了	这	非常	受伤	男生	,

一切都是为了那个身负重伤的男孩。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌʌn'nəʊn] [ʃɔːz] [bɪ'jɒnd] .

but	a	few	hours	later	his	spirit	took	its	flight	to	the	unknown	shores	beyond	.
但	一个	很少	小时	之后	他的	精神	采取	它是	航班	到	这	未知	海岸	超过	.

但几个小时后，他的灵魂飞向了未知的彼岸。

[aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊd] [waɪf][ænd; ənd] [tuː] ['fɑːðələs] ['tʃɪldrən] [mɔːn]

Out	in	the	State	of	Illinois	a	widowed	wife	and	two	fatherless	children	mourn
出去	在	这	状态	的	伊利诺伊州	一个	寡	妻子	和	二	无父	孩子们	哀悼

[ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] . ” -

the	loss	of	husband	and	father	.	”	22
这	损失	的	丈夫	和	父亲	.	”	-

在伊利诺伊州，一位寡妇和她的两个孩子正为失去丈夫和父亲而悲痛不已。[22]

[wʊlf] , [pə'liːs] [dɒg] .

Wolf	,	Police	Dog	.
狼	,	警察	狗	.

沃尔夫，警犬。

[wʊlf]

WOLF
狼

狼

[ðə; ðɪ][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv]['juːzɪŋ][dɒgz][ɪn][ðə; ðɪ][wɔː(r)][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ]

The	advisability	of	using	dogs	in	the	war	was	under	consideration	by	the
这	建议性	的	使用	狗	在	这	战争	曾是	在下面	考虑	经过	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] .

United	States	War	Department	for	many	months	.
团结的	各州	战争	部门	为了	许多	几个月	.

美国战争部曾就战争中使用犬只的可行性进行了数月的考虑。

[prə'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɒgz] ,

Provision	had	been	made	for	the	training	of	these	dogs	,
条款	有	到过	制成	为了	这	训练	的	这些	狗	,

已安排好对这些犬只进行训练。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] ['meni] [hæd; həd] [biːn] ['mʌstə] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] ,

and	in	fact	many	had	been	mustered	into	service	,
和	在	事实	许多	有	到过	集结	进入	服务	,

事实上，许多人已被征召入伍。

[wen] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [riːtʃt] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðeə(r)][juːz] .

when	a	final	decision	was	reached	to	eliminate	their	use	.
什么时候	一个	最终的	决定	曾是	达到	到	排除	他们的	使用	.

最终决定停止使用它们。

[ɪn] - , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)][wɔː(r)][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] , [ai] ['pɜːrtʃəst] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti]

In	1914	,	just	a	few	weeks	before	war	was	declared	,	I	purchased	in	the	city
在	-	,	只是	一个	很少	周	前	战争	曾是	声明	,	我	购买	在	这	城市

[ɒv; əv] [nʊrɛmbɜ˞g] ,

of	Neuremberg	,
的	诺伊伦贝格	,

1914年，就在宣战前几周，我在纽伦堡市购买了.....

[bə'veərɪə] , [ə; eɪ] fine23

Bavaria	,	a	fine23
巴伐利亚	,	一个	fine23

巴伐利亚，一个不错的23

['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] [pə'liːs] [dɒg] .

specimen	of	the	German	Police	dog	.
标本	的	这	德语	警察	狗	.

德国警犬标本。

[ðə; ði]['riːdə(r)][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ]

The	reader	can	see	by	the	picture	of	this	animal	that	he	was	by	no
这	读者	能	看	经过	这	图片	的	这	动物	那	他	曾是	经过	不

[miːnz] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][dɒg] ,

means	an	ordinary	dog	,
方法	一个	普通的	狗	,

读者从这张照片中可以看出，这绝不是一只普通的狗。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [briːd] .

but	one	of	the	finest	specimens	of	this	famous	breed	.
但	一	的	这	最好的	标本	的	这	著名的	品种	.

但却是这个著名品种中最优秀的个体之一。

[wʊlf] [stʊd] 28½ ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][fɔː(r)] [fiːt] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪdz] [ænd; ənd] [wei] -

Wolf	stood	28½	inches	from	fore	feet	to	shoulder	blades	and	weighed	170
狼	站立	28½	英寸	从	前	脚	到	肩膀	刀片	和	称重	-

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

沃尔夫从前脚到肩胛骨的身高为 28½ 英寸，体重为 170 磅。

[θruː] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [dɒg] [klʌb] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

Through	a	fellow	member	of	the	Police	Dog	Club	of	America	,
通过	一个	同伴	成员	的	这	警察	狗	俱乐部	的	美国	,

通过美国警犬俱乐部的一位成员，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪʃənd] [baɪ][ðə; ði][juː] . [es] . ['gʌvənmənt] [æz; əz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['treɪnə(r)] ,

who	had	been	commissioned	by	the	U	.	S	.	Government	as	official	trainer	,
WHO	有	到过	委托	经过	这	U	.	S	.	政府	作为	官方的	教练	,

他曾受美国政府委任担任官方训练员，

[aɪ][hæd; həd] [wʊlf] [ɪn'lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['æθənz] ,

I	had	Wolf	enlisted	for	war	service	and	he	was	sent	to	Athens	,
我	有	狼	入伍	为了	战争	服务	和	他	曾是	发送	到	雅典	,

我让沃尔夫应征入伍，他被派往雅典。

['dʒɔːdʒə] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] .

Georgia	,	to	complete	his	training	.
乔治亚州	,	到	完全的	他的	训练	.

格鲁吉亚，完成他的训练。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][dɪ'bɑː(r)][wɔː(r)][dɒg] ['sɜːvɪs] ,

After	the	War	Department	concluded	to	debar	war	dog	service	,
后	这	战争	部门	结束	到	禁止	战争	狗	服务	,

在战争部决定禁止军犬服役之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , [ænd; ənd][ɪn][dɪ'sembə(r)] ,

he	was	turned	over	to	the	French	War	Department	,	and	in	December	,
他	曾是	转向	超过	到	这	法语	战争	部门	,	和	在	十二月	,

- , [wɒz; wəz][sent][tuː; tə] [frɑːns] .

1917	,	was	sent	to	France	.
-	,	曾是	发送	到	法国	.

他被移交给法国陆军部，并于 1917 年 12 月被送往法国。

[ɪn][dʒuːn] , - , [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wʊlf] ,

In	June	,	1918	,	I	received	a	picture	of	Wolf	,
在	六月	,	-	,	我	已收到	一个	图片	的	狼	,

1918年6月，我收到了一张沃尔夫的照片。

['ʃəʊɪŋ] [hɪm][ɪn][kæmp][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [tuː] [frentʃ] ['səʊldʒəz] ,

showing	him	in	camp	in	company	with	two	French	soldiers	,
显示	他	在	营	在	公司	和	二	法语	士兵	,

照片显示他与两名法国士兵在营地中在一起，

[ə'pærəntli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

apparently	enjoying	the	novel	experience	of	fighting	with	the	enemies	of	his
显然	享受	这	小说	经验	的	斗争	和	这	敌人	的	他的

['neɪtɪv] [lænd] .

native	land	.
本国的	土地	.

他似乎很享受与祖国敌人作战这种新奇的体验。

['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [ɪn] [frɑ:ns] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:mɪstɪs] ,

During	my	stay	in	France	following	the	armistice	,
期间	我的	停留	在	法国	下列的	这	停战	,

停战后我在法国逗留期间，

[aɪ] [spent] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [d'ɒləz] [ɪn][maɪ] ['efəts] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv]

I	spent	many	days	and	dollars	in	my	efforts	to	discover	the	whereabouts	of
我	花费	许多	天	和	美元	在	我的	努力	到	发现	这	下落	的

[maɪ][əʊld] [frend] [wʊlf] ,

my	old	friend	Wolf	,
我的	老的	朋友	狼	,

我花费了大量时间和金钱，试图找到我的老朋友沃尔夫的下落。

[bʌt; bət][ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

but	all	without	avail	.
但	全部	没有	可用	.

但这一切都无济于事。

[greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][ləʊ'keɪtɪŋ] ['mɪsɪŋ] [men] ,

Great	difficulties	were	encountered	in	locating	missing	men	,
伟大的	困难	是	遭遇	在	定位	丢失的	男人	,

寻找失踪人员的过程中遇到了很大困难。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][maɪ][tɑ:sk][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][dɒg][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] .

and	naturally	my	task	to	find	a	dog	was	much	greater	.
和	自然	我的	任务	到	寻找	一个	狗	曾是	很多	更大的	.

当然，我寻找狗狗的任务就更加艰巨了。

[ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [frɑ:ns] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'tɪnju:] [maɪ] ['efəts] [ænd; ənd] [stɪl] [həʊp][tu:; tə] [mi:t] [wɪð]

On	my	return	to	France	I	shall	continue	my	efforts	and	still	hope	to	meet	with
在	我的	返回	到	法国	我	将	继续	我的	努力	和	仍然	希望	到	见面	和

[sək'ses] .

success	.
成功	.

返回法国后，我将继续努力，并仍然希望取得成功。

[wen] [aɪ][faɪnd][hɪm] — [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] — [wʊlf] [ʃæl; ʃəl] [spend] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [deɪz]

When	I	find	him	—	and	I	pray	that	I	may	—	Wolf	shall	spend	his	declining	days
什么时候	我	寻找	他	—	和	我	祈祷	那	我	可能	—	狼	将	花费	他的	下降	天

[ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ][dɒg] [laɪks] [best] ,

in	the	enjoyment	of	everything	a	dog	likes	best	,
在	这	享受	的	一切	一个	狗	点赞	最好的	,

当我找到他的时候——我祈祷我能找到他——沃尔夫将在他晚年享受所有狗狗最喜欢的事情。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [endid] ,

and	when	his	days	are	ended	,
和	什么时候	他的	天	是	结束	,

当他的生命走到尽头时，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪm][ə; eɪ] ['diːsnt] ['beriəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːstɪŋ] ['meməriz]
he shall have bestowed upon him a decent burial and the lasting memories
他 将 有 授予 之上 他 一个 体面的 葬礼 和 这 持久 回忆
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] . -
of his master . 24
的 他的 掌握 . -

他将给予他体面的葬礼，并让他永远铭记他的主人。24

['hʌski] , [ə'læskən] [dɒg] .
Huskie , Alaskan Dog .
哈士奇 , 阿拉斯加 狗 .

哈士奇，阿拉斯加犬。

[ðə; ði] “ ['hʌski]
THE “ HUSKIE
这 “ 哈士奇

“哈士奇”

” ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [ai] [spent] [tuː] [mʌnθs] [ɪn] [ə'læskə] ,
” During the summer of 1918 I spent two months in Alaska ,
” 期间 这 夏天 的 - 我 花费 二 几个月 在 阿拉斯加州 ,

“1918年夏天，我在阿拉斯加待了两个月，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'læskən]['eskɪməʊ]
and while there became familiar with the characteristics of the Alaskan Eskimo
和 尽管 那里 成为 熟悉的 和 这 特征 的 这 阿拉斯加 爱斯基摩人
[dɒg] .
dog .
狗 .

在那里，他逐渐熟悉了阿拉斯加爱斯基摩犬的特点。

['træv(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌnləs] ['wɪntə(r)]['siːz(ə)n] [wʊd] [biː; bi][nekst][tuː; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l]
Travel during the long sunless winter season would be next to impossible
旅行 期间 这 长的 无日光 冬天 季节 会 是 下一个 到 不可能的
[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['taɪələs] [sled] [dɒgz] .
were it not for these tireless sled dogs .
是 它 不是 为了 这些 不知疲倦 雪橇 狗 .

如果没有这些不知疲倦的雪橇犬，在漫长而不见阳光的冬季出行几乎是不可能的。

['sʌmə(r)] [ɪz][ðeə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n]['pɪəriəd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [kæmps]
Summer is their vacation period and they wander through the villages , camps
夏天 是 他们的 假期 时期 和 他们 漫步 通过 这 村庄 , 营地
[ænd; ənd] ['maʊntənz] ,
and mountains ,
和 山脉 ,

夏季是他们的假期，他们会在村庄、营地和山区四处游荡。

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][fɑːm][ɔː(r)] ['kʌntri] [dɒg] ,
much as the ordinary farm or country dog ,
很多 作为 这 普通的 农场 或者 国家 狗 ,

就像普通的农场或乡村犬一样，

['spendɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['sʌnʃaɪn] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] .
spending the long hours of constant sunshine playing and sleeping .
开支 这 长的 小时 的 持续的 阳光 玩耍 和 睡眠 .

在阳光普照的漫长时间里玩耍和睡觉。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][fɔːl][ɒv; əv][snəʊ] , [pleɪ][ænd; ənd] [sliːp] , [bɪ'kʌm] — [ɪf]

From	the	moment	of	the	first	fall	of	snow	,	play	and	sleep	,	become	—	if
从	这	片刻	的	这	第一的	落下	的	雪	,	玩	和	睡觉	,	变得	—	如果

[ə; eɪ][dɒg] ever25

a	dog	ever25
一个	狗	ever25

从第一场雪落下的那一刻起，玩耍和睡觉就变成了——如果一只狗曾经是25岁的话

[θɪŋks] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['meməri] ,

thinks	—	but	a	thing	of	memory	,
思考	—	但	一个	事物	的	记忆	,

思考——但那只是记忆的一部分，

[æz; əz] [wɜːk] [ɪz] [ðen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][dɒgz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ['trænspɔːt]

as	work	is	then	the	order	of	the	day	and	dogs	instead	of	horses	transport
作为	工作	是	然后	这	命令	的	这	天	和	狗	反而	的	马匹	运输

['bəːdən] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

burdens	of	every	description	.
负担	的	每一个	描述	.

那时，工作是每天的重心，各种货物都由狗而不是马来运输。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hʌsl] [ə'læskən] , [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv][sled] [dɒgz][ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['æset][ɪn]

To	the	hustling	Alaskan	,	a	team	of	sled	dogs	is	the	most	important	asset	in
到	这	忙碌	阿拉斯加	,	一个	团队	的	雪橇	狗	是	这	最多	重要的	资产	在

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .

his	possession	.
他的	拥有	.

对于忙碌的阿拉斯加人来说，一支雪橇犬队是他最重要的资产。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][wɜː(r); wə(r)] [kən'frʌntɪd] [wɪð]

With	the	approach	of	winter	,	the	armies	of	the	Allies	were	confronted	with
和	这	方法	的	冬天	,	这	军队	的	这	盟国	是	面对	和

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['prɒbləm] ,

a	very	serious	problem	,
一个	非常	严肃的	问题	,

随着冬季临近，盟军面临着一个非常严峻的问题。

['neɪmli] , [haʊ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [truːps] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [kæmps][ænd; ənd] ['trentʃɪz] [wɪð]

namely	,	how	to	supply	the	troops	in	the	mountain	camps	and	trenches	with
即	,	如何	到	供应	这	军队	在	这	山	营地	和	战壕	和

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] [sə'plaɪ] .

sufficient	food	supply	.
充足的	食物	供应	.

具体而言，就是如何为山地营地和战壕中的部队提供充足的食物供应。

[m'əʊtəz][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk] ['paʊələs] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Motors	and	horses	were	alike	powerless	to	overcome	these	conditions	.
电机	和	马匹	是	同样	无力	到	克服	这些	状况	.

无论是汽车还是马匹，都无力克服这些困难。

['fɔːlɪŋ] [snoʊz] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ['blɪzədz] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [prə'vɪʒnɪŋ] [ðiːz] ['səʊldʒəz]

Falling	snows	and	howling	blizzards	made	the	work	of	provisioning	these	soldiers
坠落	雪	和	嚎叫	暴风雪	制成	这	工作	的	供应	这些	士兵

[æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .

an	impossibility	.
一个	不可能	.

大雪纷飞，暴风雪呼啸，给这些士兵提供补给的工作变得不可能。

['hʌndrədz] [ɒv; əv][dɒgz][wɜː(r); wə(r)][sent][frɒm; frəm] [ə'læskə] [ænd; ənd]['læbrədɔː(r)] ,

Hundreds	of	dogs	were	sent	from	Alaska	and	Labrador	,
数百	的	狗	是	发送	从	阿拉斯加州	和	拉布拉多	,

数百只狗从阿拉斯加和拉布拉多被送来，

[ænd; ənd] [ðiːz] [hɪtʃt] [tuː; tə] [sled] ['ləʊdɪd] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ]
and **these** **hitched** **to** **sleds** **loaded** **with** **food** **and** **munitions** **made** **their** **way**
和 这些 搭便车 到 雪橇 已加载 和 食物 和 弹药 制成 他们的 方式
[θruː] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] ['pɑːsɪz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['pɪnəklz] ,
through **the** **mountain** **passes** **and** **over** **pinnacles** **,**
通过 这 山 通过 和 超过 巅峰 ,

这些马车挂在装满食物和弹药的雪橇上，穿过山口，翻过山峰。

[rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['θret(ə)nd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [baɪ][stɑː'veɪʃ(ə)n] .
relieving **the** **threatened** **destruction** **of** **thousands** **by** **starvation** **.**
缓解 这 威胁 破坏 的 数千 经过 饥饿 .

避免成千上万人因饥饿而丧命。

['ɜːnɪst] ['hærəld] [beɪnz] , [ɪn][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [ˌdʒiːə'græfɪk] [ˌmægə'ziːn] ,
Ernest **Harold** **Baynes** **,** **in** **the** **National** **Geographic** **Magazine** **,**
欧内斯特 哈罗德 贝恩斯 , 在 这 国家的 地理 杂志 ,

欧内斯特·哈罗德·贝恩斯，《国家地理杂志》

[hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [ðiːz] [dɒgz] .
has **this** **to** **say** **relative** **to** **the** **work** **accomplished** **by** **these** **dogs** **.**
有 这 到 说 相对的 到 这 工作 完成 经过 这些 狗 .

针对这些犬只完成的工作，他有如下评价。

“ [wʌn] ['wʊmən] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] [krɔɪ] [diː] [gɛr] [ɐw'ɔːdɪd] [baɪ] [frɑːns] [tuː; tə]
“ **One** **woman** **brought** **back** **to** **America** **a** **Croix** **de** **Guerre** **awarded** **by** **France** **to**
“ 一 女士 带来 后退 到 美国 一个 克罗伊克斯 德 战争 获奖 经过 法国 到
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'trepɪd] [tiːmz] [ɒv; əv][sled] [dɒgz] .
her **intrepid** **teams** **of** **sled** **dogs** **.**
她 强悍 团队 的 雪橇 狗 .

“一位女士将法国授予她勇敢的雪橇犬队的十字勋章带回了美国。

[ðə; ðɪ][ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [ðem; ðəm] [ðæt] ['ɒnə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːmbaʊnd]
The **occasion** **that** **won** **them** **that** **honor** **was** **their** **salvation** **of** **a** **stormbound**
这 场合 那 韩元 他们 那 荣誉 曾是 他们的 救恩 的 一个 风暴肆虐
,
,
,

他们之所以赢得这份荣誉，是因为他们从暴风雨中救出了一名被困者。

[fəʊ] [prest] ['aʊtpəʊst][ɪn][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ælps] .
foe **pressed** **outpost** **in** **the** **French** **Alps** **.**
敌人 按下 前哨 在 这 法语 阿尔卑斯山 .

敌军在法国阿尔卑斯山的前哨阵地遭到猛攻。

[dɪ'spætʃ] ['beərəz] [hæd; həd] [biːn] [sent] [bæk] [rɪ'piːtɪdlɪ] , [bʌt; bət][nəʊ] ['sʌkərɪŋ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] ,
Despatch **bearers** **had** **been** **sent** **back** **repeatedly** **,** **but** **no** **succoring** **answer** **came** **,**
调度 持有者 有 到过 发送 后退 反复 , 但 不 救助 回答 来了 ,

信使多次被派回，但始终没有得到任何有用的答复。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mesndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'welmd] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ] ['blaɪndɪŋ]
for **the** **messengers** **were** **overwhelmed** **as** **they** **passed** **through** **the** **blinding**
为了 这 信使 是 不堪重负 作为 他们 通过了 通过 这 失明
['blɪzəd] .
blizzard **.**
暴风雪 .

因为信使们在穿越刺目的暴风雪时被困住了。

[æt; ət][lɑːst] ['mætəz] [bɪ'keɪm] ['despərət] .
At **last** **matters** **became** **desperate** **.**
在 最后的 事情 成为 绝望的 .

最终，事态发展到了绝境。

[ðə; ði][fəʊ][wɒz; wəz] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɪð] [dæʃ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,

The	foe	was	pressing	his	advantage	with	dash	and	courage	,
这	敌人	曾是	紧迫	他的	优势	和	短跑	和	勇气	,

敌人正以迅猛的攻势和无比的勇气扩大优势。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	nothing	but	quick	action	could	save	the	situation	.
和	没有什么	但	快的	行动	可以	节省	这	情况	.

只有迅速采取行动才能挽救局面。

[səʊ] [lef'tenənt] ['renei] [hɑ:s] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz][dɒgz][tu:; tə][ə; eɪ] [lait] [sled][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [θru:]

So	Lieutenant	Rene	Haas	hitched	his	dogs	to	a	light	sled	and	started	through
所以	中尉	勒内	哈斯	搭便车	他的	狗	到	一个	光	雪橇	和	开始	通过

[ə; eɪ] ['blɪzəd] [bɪ'fɔ:(r)] [wɪtʃ] ['hju:mən] [fleʃ] ,

a	blizzard	before	which	human	flesh	,
一个	暴风雪	前	哪个	人类	肉	,

于是，雷内·哈斯中尉将他的狗套在一辆轻便的雪橇上，出发了，穿过一场暴风雪，在这场暴风雪面前，人类的血肉之躯.....

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɜ:dʒ] - [ɒv; əv][ə; eɪ]['kənsəˌkreitid]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [hæd; həd] [feɪld] .

in	spite	of	the	-	urge	-	of	a	consecrated	patriotism	,	had	failed	.
在	尽管如此	的	这	-	敦促	-	的	一个	已祝圣的	爱国主义	,	有	失败的	.

尽管怀着虔诚的爱国主义"冲动"，但还是失败了。

[ɪn] - ['swi:psteɪks] ['reɪsɪŋ] [taɪm] - [ðeɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði][trɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] and26

In	-	sweepstakes	racing	time	-	they	covered	the	trip	down	the	mountain	and26
在	-	抽奖	赛车	时间	-	他们	涵盖	这	旅行	向下	这	山	and26

在"抽奖赛马时间"里，他们报道了下山的旅程和26

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['perələs] [pɑ:s][tu:; tə][ðə; ði][meɪn] ['ɑ:mi] [pəʊst] .

over	a	perilous	pass	to	the	main	army	post	.
超过	一个	危险的	经过	到	这	主要的	军队	邮政	.

翻越险峻山口到达主营区。

[ðeə(r)] ['twenti] - [eɪt] [dɒgz][wɜ:(r); wə(r)] [hɪtʃt] [tu:; tə] [ˌfɔ:'ti:n] [lait] [sled] , [ænd; ənd] [ði:z]

There	twenty	-	eight	dogs	were	hitched	to	fourteen	light	sleds	,	and	these
那里	二十	-	八	狗	是	搭便车	到	十四	光	雪橇	,	和	这些

[wɜ:(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

were	loaded	with	ammunition	.
是	已加载	和	弹药	.

那里有二十八只狗套在十四辆轻型雪橇上，这些雪橇上装满了弹药。

[bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fə'bɪdɪŋ] [treɪl] [ðeɪ] [went] , ['ʌndə(r)][æn; ən] [ɑ:'tɪləri] ['faɪə(r)] , ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]['bɪtə(r)]

Back	over	the	forbidding	trail	they	went	,	under	an	artillery	fire	,	facing	a	bitter
后退	超过	这	禁止	踪迹	他们	去	,	在下面	一个	炮兵	火	,	面向	一个	苦的

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

他们顶着炮火，顶着凛冽的寒风，沿着那条险峻的小路重新踏上征程。

[ænd; ənd] ['plaʊɪŋ] [θru:] ['blaɪndɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [snəʊ] .

and	plowing	through	blinding	clouds	of	snow	.
和	耕作	通过	失明	云	的	雪	.

并奋力穿过遮天蔽日的暴雪。

[ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['mæləmju:t] [ri:tʃt] [ðə; ði]['aʊtpəʊst] ,

On	the	fifth	day	at	sunrise	the	panting	malamutes	reached	the	outpost	,
在	这	第五	天	在	日出	这	喘息	阿拉斯加雪橇犬	达到	这	前哨	,

第五天日出时分，气喘吁吁的阿拉斯加雪橇犬们到达了哨所。

[ðeə(r)]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

their	burden	of	ammunition	was	rushed	to	the	gunners	,	and	the
他们的	负担	的	弹药	曾是	匆忙	到	这	炮手	,	和	这

['maʊntən] [wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊ] .

mountain	was	saved	from	the	foe	.
山	曾是	已保存	从	这	敌人	.

他们的弹药被迅速运送给炮兵，这座山峰从敌人手中保住了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] “ ['hʌski] ” [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	We	must	all	agree	that	the	“	Huskie	”	takes	his	place	of	honor	among	the
"	我们	必须	全部	同意	那	这	“	哈士奇	”	需要	他的	地方	的	荣誉	之中	这

['meni] ['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['dɒgdəm] [huː] [dɪd][hɪz; ɪz][bɪt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] ,

many	other	species	of	dogdom	who	did	his	bit	in	the	World	War	,
许多	其他	物种	的	犬类	WHO	做过	他的	少量	在	这	世界	战争	,

"我们都必须承认，在第一次世界大战中做出贡献的众多犬种中，哈士奇犬占据了光荣的一席之地。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)][wʊlf] ,

and	if	it	is	true	that	he	is	a	lineal	descendant	of	the	timber	wolf	,
和	如果	它	是	真的	那	他	是	一个	线性	后裔	的	这	木材	狼	,

如果他真的是森林狼的直系后裔，

[wiː; wi][mʌst; məst]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ]['haɪə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌtʃ] [mə'lain] ['ænɪm(ə)l] . -

we	must	even	have	a	higher	respect	for	this	much	maligned	animal	.	27
我们	必须	甚至	有	一个	更高	尊重	为了	这	很多	受人诋毁	动物	.	-

我们甚至应该对这种饱受诟病的动物抱有更高的敬意。27

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['letə(r)]

AN	INTERESTING	LETTER
一个	有趣的	信

一封有趣的信

['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [ɪn] [frɑːns] [aɪ] [rəʊt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]

During	my	stay	in	France	I	wrote	a	number	of	letters	to	the	press	relating	to
期间	我的	停留	在	法国	我	写道	一个	数字	的	信件	到	这	按	相关	到

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [krɒs] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [frɑːns] ,

the	work	of	the	Blue	Cross	Society	of	France	,
这	工作	的	这	蓝色的	叉	社会	的	法国	,

我在法国期间，曾多次致信报社，谈及法国蓝十字会的工作。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [rɪ'siːvd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni]

and	in	return	received	many	interesting	letters	from	America	,	and	in	many
和	在	返回	已收到	许多	有趣的	信件	从	美国	,	和	在	许多

['ɪnstənsɪz] [doʊ'neɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['refjuːdʒ] .

instances	donations	for	the	Refuge	.
实例	捐款	为了	这	避难所	.

作为回报，他们收到了许多来自美国的有趣信件，在很多情况下，还收到了对庇护所的捐款。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pliːzɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,

One	of	the	most	pleasing	was	the	following	,
一	的	这	最多	令人愉悦	曾是	这	下列的	,

其中最令人欣喜的是以下几点：

[wɪtʃ] ['demənstreɪts] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz][ɒv; əv]['aʊə(r)]

which	demonstrates	the	heart	and	spirit	of	the	boys	and	girls	of	our
哪个	证明	这	心	和	精神	的	这	男孩们	和	女孩们	的	我们的

[greɪt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['kʌntri] .

great	and	generous	country	.
伟大的	和	慷慨的	国家	.

这展现了我们伟大而慷慨的国家的男孩女孩们的赤诚之心和精神。

['lɪvɪŋstən] ['ævənjuː] , [dɑːbz] ['feri] , [en] . [waɪ] .

Livingston	Avenue	,	Dobbs	Ferry	,	N	.	Y	.
利文斯顿	大街	,	多布斯	渡船	,	N	.	是	.

Livingston Avenue, 多布斯费里, NY

[dʒɒn][aɪ] . ['ændəsn] ,

John	I	.	Anderson	,
约翰	我	.	安德森	,

约翰·I·安德森

[ˌkɒntɪ'nent(ə)l][həʊ'tel] , ['pærɪs] , [frɑːns] .

Continental	Hotel	,	Paris	,	France	.
大陆	酒店	,	巴黎	,	法国	.

法国巴黎大陆酒店。

[dɪə(r)][sɜː(r)] :

Dear	Sir	:
亲爱的	先生	:

尊敬的先生:

[jɔː(r); jə(r)] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] [dɒgz] [naʊ] ['biːɪŋ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪn]

Your	appeal	for	the	wounded	dogs	now	being	cared	for	in	the	hospital	in
你的	上诉	为了	这	受伤	狗	现在	存在	关心	为了	在	这	医院	在

[nəː'jiː] ,

Neuilly	,
讷伊	,

您为目前在讷伊医院接受治疗的受伤犬只发出的呼吁

[frɑːns] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [gləʊb] ,

France	,	which	appeared	in	the	New	York	Globe	,
法国	,	哪个	出现	在	这	新的	约克	地球	,

这篇报道发表在《纽约环球报》上，名为《法国》。

[wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪərɪən] [tʃɜːtʃ]

was	brought	to	the	attention	of	the	children	of	the	Presbyterian	Church
曾是	带来	到	这	注意力	的	这	孩子们	的	这	长老会	教会

[ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,

of	this	town	,
的	这	镇	,

此事引起了本镇长老教会儿童们的注意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

and	they	decided	to	do	something	themselves	to	raise	a	little	money	.
和	他们	决定	到	做	某物	他们自己	到	增加	一个	小的	钱	.

于是他们决定自己想办法筹集一些资金。

[faɪv] ['jʌŋstər] [ɪ'kwɪpt] [ðeə(r)][dɒgz] [wɪð] [waɪt] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [kə'lekʃ(ə)n] ['bɒksɪz][ænd; ənd]

Five	youngsters	equipped	their	dogs	with	white	blankets	and	collection	boxes	and
五	年轻人	配备	他们的	狗	和	白色的	毯子	和	收藏	盒子	和

[spent] ['sætədeɪ] ['ɑːskɪŋ] [dɒg] ['lʌvəz] [tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɔː(r)] ['sʌfərə] .

spent	Saturday	asking	dog	lovers	to	give	something	for	the	little	war	sufferers	.
花费	周六	问	狗	恋人	到	给	某物	为了	这	小的	战争	受害者	.

五个年轻人给他们的狗狗准备了白色毯子和募捐箱，并在周六请求爱狗人士为这些遭受战争伤害的小家伙们捐赠一些东西。

[wen] [ðə; ði]['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] [ðeɪ] [faʊnd] $18 . - , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːwədɪŋ] [tuː; tə]

When	the	boxes	were	opened	they	found	$18	.	00	,	which	I	am	forwarding	to
什么时候	这	盒子	是	打开	他们	成立	$18	.	-	,	哪个	我	是	转发	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

打开箱子后，他们发现了 18 美元，我这就转寄给你。

[ə; eɪ][dəʊ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] $2 . - [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][drə'mætɪk] [klʌb] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən]

A	donation	of	$2	.	50	was	made	by	the	Dramatic	Club	of	the	Presbyterian
一个	捐款	的	$2	.	-	曾是	制成	经过	这	戏剧性	俱乐部	的	这	长老会

[tʃɜːtʃ] ,

Church	,
教会	,

长老教会戏剧社捐赠了2.50美元。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l][tuː; tə] $20 . - , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə'maʊnt] [maɪ] [tʃek] [ɪz] [drɔːn] [tuː; tə]

bringing	the	total	to	$20	.	50	,	for	which	amount	my	check	is	drawn	to
带来	这	全部的	到	$20	.	-	,	为了	哪个	数量	我的	查看	是	绘制	到

[jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)] . -

your	order	.	28
你的	命令	.	-

总计20.50美元，我的支票抬头就是这个金额。28

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪt] ['eni] [pə'tɪkjələz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɜːnɪʃ]

The	children	would	very	much	appreciate	any	particulars	which	you	can	furnish
这	孩子们	会	非常	很多	欣赏	任何	细节	哪个	你	能	提供

[ðem; ðəm] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðiːz] “ ['lɪt(ə)l]['səʊldʒəz] .

them	regarding	these	“	little	soldiers	.
他们	关于	这些	“	小的	士兵	.

孩子们会非常感谢您能提供有关这些“小战士”的任何详细信息。

” ['veri] ['truːli] [jɔːz] ,

”	Very	truly	yours	,
”	非常	真的	你的	,

此致敬礼，

['mɑːgrət] [em] . [lɪŋk] .

Margaret	M	.	Link	.
玛格丽特	M	.	关联	.

玛格丽特·M·林克。

['februəri] - , - .

February	25	,	1919	.
二月	-	,	-	.

1919年2月25日。

[ðɪs] [help][frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [hæz; həz] ['wʌndəfəli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɪn]

This	help	from	America	has	wonderfully	encouraged	the	Countess	in
这	帮助	从	美国	有	太棒了	鼓励	这	伯爵夫人	在

[hɜː(r); hə(r)] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['krɪp(ə)ld] ,

her	philanthropic	work	among	the	crippled	,
她	慈善	工作	之中	这	残疾的	,

来自美国的这份援助极大地鼓舞了伯爵夫人，让她能够继续为残疾人士开展慈善工作。

[sɪk] [ænd; ənd] ['niːdi] [dʌm] ['ænɪmlz] ,

sick	and	needy	dumb	animals	,
生病的	和	贫困	哑的	动物	,

生病又需要帮助的愚笨动物，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

and	it	is	her	desire	to	extend	the	work	to	other	parts	of	France	,
和	它	是	她	欲望	到	延长	这	工作	到	其他	部分	的	法国	,

她希望将这项工作推广到法国其他地区。

[weə(r)] [ɪn'estɪməbl] [gʊd] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] . -

where	inestimable	good	can	be	accomplished	.	29
在哪里	不可估量	好的	能	是	完成	.	-

在那里，可以成就不可估量的善举。29

['senətə(r)] [-] [ə'dres] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒʊəri]
SENATOR VEST'S ADDRESS TO A JURY
参议员 背心 地址 到 一个 陪审团

韦斯特参议员对陪审团的讲话

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] [əʊnd] [ə; eɪ][dɒg] , [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt]
A poor man in the State of Missouri owned a dog , his constant
一个 贫穷的 男人 在 这 状态 的 密苏里州 拥有 一个 狗 , 他的 持续的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

密苏里州的一位穷人养了一条狗，这条狗是他形影不离的伙伴。

[ə; eɪ] ['tʃɜ:lɪʃ] ['neɪbə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] , [kɪld] [ðə; ði][dɒg] .
A churlish neighbor , without provocation , killed the dog .
一个 粗鲁 邻居 , 没有 挑衅 , 被杀 这 狗 .

一个粗鲁的邻居无缘无故地打死了那条狗。

[tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)][tu:; tə] ['prɒsɪkju:t] [ðə; ði][ə'fendə(r)] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'dres] .
Too poor to prosecute the offender , the man was without redress .
也 贫穷的 到 起诉 这 罪犯 , 这 男人 曾是 没有 纠正 .

由于太穷，无力起诉罪犯，这名男子无法获得任何补偿。

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətə(r)] [vest] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz]
United States Senator Vest of Missouri was informed of the circumstances
团结的 各州 参议员 背心 的 密苏里州 曾是 知情的 的 这 情况
[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] ,
and at once offered his services ,
和 在 一次 提供 他的 服务 ,

美国密苏里州参议员韦斯特得知此事后，立即表示愿意提供帮助。

[wɪ'ðaʊt] [peɪ] , [tu:; tə] ['prɒsɪkju:t] [ðə; ði] [keɪs] .
without pay , to prosecute the case .
没有 支付 , 到 起诉 这 案件 .

无偿参与此案的起诉工作。

[ðə; ði][ə'fendə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə] [kɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pli:] [wɒz; wəz] [meɪd]
The offender was summoned to court and the following plea was made
这 罪犯 曾是 被召唤 到 法庭 和 这 下列的 恳求 曾是 制成
[bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ]['dʒʊəri][ɒv; əv] [twelv] [men] .
before a jury of twelve men .
前 一个 陪审团 的 十二 男人 .

被告被传唤到法庭，并在由十二名男子组成的陪审团面前作出了如下答辩。

[wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [ðeə(r)] [si:ts] [ði:z] [twelv] [men] [ju'nænɪməsli] [ə'gri:d] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['vɜ:dɪkt] [ɒv; əv]
Without leaving their seats these twelve men unanimously agreed upon a verdict of
没有 离开 他们的 座位 这些 十二 男人 一致 同意 之上 一个 判决 的
[ə; eɪ] $500 . - ['penəlti] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] .
a $500 . 00 penalty against the defendant .
一个 $500 . - 惩罚 反对 这 被告 .

这十二名男子没有离开座位，一致同意判处被告罚款 500 美元。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz]['senətə(r)] [-] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] :
The following was Senator Vest's address to the jury :
这 下列的 曾是 参议员 背心 地址 到 这 陪审团 :

以下是韦斯特参议员向陪审团发表的讲话：

“ ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] :
“ Gentlemen of the Jury :
“ 先生们 的 这 陪审团 :

“陪审团的各位先生：

[ðə; ði] [best] [frend] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [meɪ] [tɜːn] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

The	best	friend	a	man	has	in	this	world	may	turn	against	him	and	become
这	最好的	朋友	一个	男人	有	在	这	世界	可能	转动	反对	他	和	变得

[hɪz; ɪz] ['enəmi] .

his	enemy	.
他的	敌人	.

一个人在这个世界上最好的朋友也可能背叛他，变成他的敌人。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ɔː(r)] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] [meɪ] [pruːv]

His	son	or	daughter	that	he	has	reared	with	loving	care	may	prove
他的	儿子	或者	女儿	那	他	有	饲养	和	爱	关心	可能	证明

[ʌn'greɪtf(ə)l] .

ungrateful	.
忘恩负义	.

他倾注心血养大的儿子或女儿，可能会忘恩负义。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [tuː; tə][juː 'es] ,

Those	who	are	nearest	and	dearest	to	us	,
那些	WHO	是	最近的	和	亲爱的	到	我们	,

我们最亲近的人，

[ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] [trʌst] [wɪð] ['aʊə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [gʊd] [neɪm] , [meɪ] [bɪ'kʌm]

those	whom	we	trust	with	our	happiness	and	our	good	name	,	may	become
那些	谁	我们	相信	和	我们的	幸福	和	我们的	好的	姓名	,	可能	变得

['treitə] [tuː; tə][ðeə(r)] [feɪθ] .

traitors	to	their	faith	.
叛徒	到	他们的	信仰	.

我们信任那些能将我们的幸福和名誉托付给他们的人，可能会背叛他们的信仰。

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][hiː; hi] [meɪ] [luːz] .

The	money	that	a	man	has	he	may	lose	.
这	钱	那	一个	男人	有	他	可能	失去	.

一个人拥有的钱财，他可能会失去。

[ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [pə'hæps] [wen] [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] .

It	flies	away	from	him	,	perhaps	when	he	needs	it	most	.
它	苍蝇	离开	从	他	,	也许	什么时候	他	需求	它	最多	.

它会从他身边飞走，或许正是在他最需要它的时候。

[ə; eɪ] [mænz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪl] - [kən'sɪdəd] ['ækʃ(ə)n] .

A	man's	reputation	may	be	sacrificed	in	a	moment	of	ill	-	considered	action	.
一个	男人的	名声	可能	是	牺牲	在	一个	片刻	的	患病的	-	经过考虑的	行动	.

一时冲动，可能会毁掉一个人的名誉。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [prəʊn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] [tuː; tə][duː; də][juː 'es]['ɒnə(r)] [wen]

The	people	who	are	prone	to	fall	on	their	knees	to	do	us	honor	when
这	人们	WHO	是	易于	到	落下	在	他们的	膝盖	到	做	我们	荣誉	什么时候

[sək'ses] [ɪz] [wɪð] [juː 'es] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] ['mælɪs] [wen] ['feɪljə(r)]

success	is	with	us	may	be	the	first	to	throw	the	stone	of	malice	when	failure
成功	是	和	我们	可能	是	这	第一的	到	扔	这	石头	的	恶意	什么时候	失败

['set(ə)lz] [ɪts] [klaʊd] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [hedz] .

settles	its	cloud	upon	our	heads	.
定居点	它是	云	之上	我们的	头部	.

当我们成功时，那些俯首帖耳、对我们毕恭毕敬的人，可能会在我们失败时第一个投下恶意的石块。

[ðə; ði][wʌn] ['æbsəluːt] , [ʌn'selfɪʃ] [frend] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['selfɪʃ] [wɜːld] ,

The	one	absolute	,	unselfish	friend	that	a	man	can	have	in	this	selfish	world	,
这	一	绝对	,	无私	朋友	那	一个	男人	能	有	在	这	自私	世界	,

在这个自私的世界里，一个人所能拥有的唯一一个绝对无私的朋友，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['nevə(r)] [dɪ'zɜ:ts] [hɪm] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['nevə(r)] [pru:vz] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ɔ:(r)] ['tretʃərəs]

the	one	that	never	deserts	him	,	the	one	that	never	proves	ungrateful	or	treacherous
这	一	那	绝不	沙漠	他	,	这	一	那	绝不	证明	忘恩负义	或者	奸诈

[ɪz][hɪz; ɪz][dɒg] .

is	his	dog	.
是	他的	狗	.

唯一一个从未抛弃他，从未忘恩负义或背信弃义的人，是他的狗。

“ ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] : [ə; eɪ][mænz][dɒg][stændz][baɪ][hɪm][ɪn] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] ['pɒvəti]

“	Gentlemen	of	the	Jury	:	A	man's	dog	stands	by	him	in	prosperity	and	poverty
“	先生们	的	这	陪审团	:	一个	男人的	狗	站立	经过	他	在	繁荣	和	贫困

,

,

,

陪审团的先生们：狗无论在富裕还是贫穷时都会陪伴在主人身边，

[ɪn] [helθ] [ænd; ənd][ɪn] ['sɪknəs] .

in	health	and	in	sickness	.
在	健康	和	在	疾病	.

无论健康还是疾病。

[hi:; hi] [wɪl] [sli:p] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] [graʊnd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪntri] [wɪndz; waɪndz] blow30

He	will	sleep	on	the	cold	ground	,	where	the	wintry	winds	blow30
他	将要	睡觉	在	这	寒冷的	地面	,	在哪里	这	冬季	风	blow30

他将睡在冰冷的地上，任凭凛冽的寒风吹拂。30

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [draɪvz] ['fɪəsli] , [ɪf] ['əʊnli][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi][nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [saɪd] .

and	the	snow	drives	fiercely	,	if	only	he	can	be	near	his	master's	side	.
和	这	雪	驱动	激烈地	,	如果	仅有的	他	能	是	靠近	他的	硕士学位	边	.

大雪纷飞，他多么希望能够待在主人身边。

[hi:; hi] [wɪl] [kɪs] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] [fu:d] [tu:; tə]['ɒfə(r)] ,

He	will	kiss	the	hand	that	has	no	food	to	offer	,
他	将要	吻	这	手	那	有	不	食物	到	提供	,

他会亲吻那只没有食物可以献上的手。

[hi:; hi] [wɪl] [lɪk] [ðə; ði] [wu:ndz] [ænd; ənd] [sɔ:rz] [ðæt] [kʌm] [ɪn][ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌfnəs]

he	will	lick	the	wounds	and	sores	that	come	in	encounter	with	the	roughness
他	将要	舔	这	伤口	和	疮	那	来	在	遇到	和	这	粗糙度

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

他会舔舐在与世间残酷遭遇时所留下的伤口和疮口。

[hi:; hi] [gɑ:dz] [ðə; ði] [sli:p] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɔ:pə(r)]['mɑ:stə(r)][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [prɪns] .

He	guards	the	sleep	of	his	pauper	master	as	if	he	were	a	prince	.
他	守卫	这	睡觉	的	他的	穷光蛋	掌握	作为	如果	他	是	一个	王子	.

他像守护王子一样守护着他那贫穷主人的睡眠。

[wen] [ɔ:l]['ʌðə(r)] [frendz] ['dezət] [hi:; hi] [rɪ'meɪnz] .

When	all	other	friends	desert	he	remains	.
什么时候	全部	其他	朋友们	沙漠	他	遗迹	.

当其他朋友都离他而去时，他依然留了下来。

[wen] ['rɪtʃɪz] [teɪk] [wɪŋz] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔ:ls] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [hi:; hi][ɪz][æz; əz] ['kɒnstənt] [ɪn]

When	riches	take	wings	and	reputation	falls	to	pieces	he	is	as	constant	in
什么时候	财富	拿	翅膀	和	名声	瀑布	到	件	他	是	作为	持续的	在

[hɪz; ɪz] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɪn][ɪts] ['dʒɜ:ni] [θru:] [ðə; ði] ['hevənz] .

his	love	as	the	sun	in	its	journey	through	the	heavens	.
他的	爱	作为	这	太阳	在	它是	旅行	通过	这	天	.

当财富飞逝，名誉凋零，他对她的爱却像太阳在天空中运行一样永恒不变。

[ɪf] ['fɔːtʃuːn] [draɪvz] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [fɔːθ] [æn; ən]['aʊtkɑːst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['frendləs] [ænd; ənd]

If	fortune	drives	the	master	forth	an	outcast	in	the	world	,	friendless	and
如果	财富	驱动	这	掌握	前进	一个	被排斥者	在	这	世界	,	没有朋友	和

['həʊmləs] ,

homeless	,
无家可归者	,

如果命运将主人驱逐出境，使他成为世间的弃儿，没有朋友，无家可归，

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [dɒg][ɑːsks][nəʊ]['haɪə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm][tuː; tə]

the	faithful	dog	asks	no	higher	privilege	than	that	of	accompanying	him	to
这	忠实	狗	问	不	更高	特权	比	那	的	随同	他	到

[gɑːd] [ə'genst] ['deɪndʒə(r)] ,

guard	against	danger	,
警卫	反对	危险	,

忠犬所求的莫过于陪伴主人守护他免受危险。

[tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [siːn] [ɒv; əv][ɔːl] ['kɒmz] ,

to	fight	against	his	enemies	,	and	when	the	last	scene	of	all	comes	,
到	斗争	反对	他的	敌人	,	和	什么时候	这	最后的	场景	的	全部	来	,

与敌人战斗，当一切落幕之时，

[ænd; ənd] [deθ] [teɪks] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪn][ɪts] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz][leɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

and	death	takes	the	master	in	its	embrace	and	his	body	is	laid	away	in	the
和	死亡	需要	这	掌握	在	它是	拥抱	和	他的	身体	是	铺设	离开	在	这

[kəʊld] [graʊnd] ,

cold	ground	,
寒冷的	地面	,

死神将大师拥入怀中，他的遗体被安葬在冰冷的土地里。

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [ɔːl]['ʌðə(r)] [frendz] [pə'sjuː] [ðeə(r)] [weɪ] ,

no	matter	if	all	other	friends	pursue	their	way	,
不	事情	如果全部		其他	朋友们	追求	他们的	方式	,

即使其他朋友都选择走自己的路，

[ðeə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['greɪvsaɪd] [wɪl] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][dɒg][biː; bi] [faʊnd] , [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz]

there	by	his	graveside	will	the	noble	dog	be	found	,	his	head	between	his	paws
那里	经过	他的	墓地	将要	这	高贵	狗	是	成立	,	他的	头	之间	他的	爪子

,

,
,

人们会在他的墓旁发现这只高贵的狗，它的头枕在爪子之间。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sæd][bʌt; bət]['əʊpən][ænd; ənd][ɪn] [ə'lɜːt] ['wɒtʃflnəs] , ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [truː] ['iːv(ə)n]

his	eyes	sad	but	open	and	in	alert	watchfulness	,	faithful	and	true	even
他的	眼睛	伤心	但	打开	和	在	警报	警惕	,	忠实	和	真的	甚至

[tuː; tə] [deθ] . ” -

to	death	.	”	31
到	死亡	.	”	-

他双眼悲伤却睁开，保持着警觉，忠诚不渝，直至死亡。31

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] “ [dʒɪm] - [dɒg]

THE	SOLDIER	AND	“	JIM	-	DOG
这	士兵	和	“	吉姆	-	狗

士兵和“吉姆狗”

” [baɪ] ['mɑːgrət] [iː] . ['sæŋstər] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

”	By	Margaret	E	.	Sangster	,	Jr	.
”	经过	玛格丽特	E	.	桑斯特	,	小	.

“作者：小玛格丽特·E·桑斯特

[hiː; hi] ['wʌznt] , [wel] , [ə; eɪ]['fænsi][kaɪnd][əʊ] - [dɒg] —

He	wasn't	,	well	,	a	fancy	kind	o	'	dog	—
他	不是	,	出色地	,	一个	想要	种类	o	-	狗	—

他并不是那种名贵的狗——

[nɒt] [dʒɪm] !

Not	Jim	!
不是	吉姆	!

不是吉姆!

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ai]['sɔːtə(r)]['kʊd(ə)nt] [siːm] [tɜː] [help]

But	,	oh	,	I	sorter	couldn't	seem	ter	help
但	,	哦	,	我	分拣机	不能	似乎	特尔	帮助

但是，哦，我好像帮不上什么忙。

[ə; eɪ] - ['lʌvɪn] - [hɪm] .

A	-	lovin	'	him	.
一个	-	爱	-	他	.

爱他。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tɜː] [ˌʌndə'stænd] ,

He	always	seemed	ter	understand	,
他	总是	似乎	特尔	理解	,

他似乎总是很善解人意，

[id] [rʌb] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə'genst] [maɪ][hænd]

He'd	rub	his	nose	against	my	hand
他会	擦	他的	鼻子	反对	我的	手

他会用鼻子蹭我的手。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['fiːlɪn] - [bluː] [ɔː(r)][sæd] ,

If	I	was	feelin	'	blue	or	sad	,
如果	我	曾是	感觉	-	蓝色的	或者	伤心	,

如果我感到忧郁或悲伤，

[ɔː(r)] [ɪf] [maɪ] [θɔːts] [wɒz; wəz] ['prɪti] [bæd] ;

Or	if	my	thoughts	was	pretty	bad	;
或者	如果	我的	想法	曾是	漂亮的	坏的	;

或者如果我的想法很糟糕;

[æn; ən] - [haʊ] [id] [bɑːk] [æn; ən] - [frɪsk] [æn; ən] - [pleɪ]

An	'	how	he'd	bark	an	'	frisk	an	'	play
一个	-	如何	他会	吠	一个	-	搜身	一个	-	玩

他会吠叫、搜身、玩耍。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [geɪ] !

When	I	was	gay	!
什么时候	我	曾是	同性恋	!

我以前是同性恋!

[ə; eɪ]['soʊldʒərz][dɒg][doʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tɜː] [waɪn] ,

A	soldier's	dog	don't	have	much	time	ter	whine	,
一个	士兵的	狗	不	有	很多	时间	特尔	抱怨	,

士兵的狗没多少时间呜咽,

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [pets] [ə; eɪ] - ['haʊlɪn] - [æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [muːn] .

Like	little	pets	a	-	howlin	'	at	th	'	moon	.
喜欢	小的	宠物	一个	-	豪林	-	在	th	-	月亮	.

就像小宠物对着月亮嚎叫一样。

[ə; eɪ]['soʊldʒərz][dɒg][ɪz] [baʊnd] [tɜː] [lɜːn] , [raɪt] [suːn] ,

A	soldier's	dog	is	bound	ter	learn	,	right	soon	,
一个	士兵的	狗	是	边界	特尔	学习	,	正确的	很快	,

士兵的狗很快就会学会的。

[ðæt] [wɔː(r)][ɪz][wɔː(r)] , [æn; ən] - [wɒt] [ə; eɪ] ['stedi] [laɪn]

That	war	is	war	,	an	'	what	a	steady	line
那	战争	是	战争	,	一个	-	什么	一个	稳定的	线

战争就是战争，而且是一条坚定不移的路线。

[ɒv; əv][men][ɪn] ['kɑːki] [miːnz] .

Of	men	in	khaki	means	.
的	男人	在	卡其色	方法	.

身穿卡其布制服的男人意味着。

([wɒt] , [dɒgz][doʊnt] [nəʊ] ?

(	What	,	dogs	don't	know	?
(	什么	,	狗	不	知道	?

什么？狗不知道吗?

[juː; jʊ][bet] [ðeɪ] [duː; də] !

You	bet	they	do	!
你	赌注	他们	做	!

当然会!

[dʒɪm] - [dɒg] , [hiː; hi][hæd; həd] [tɜː] [gəʊ]

Jim	-	dog	,	he	had	ter	go
吉姆	-	狗	,	他	有	特尔	去

吉姆狗，他不得不走了

[ə'lɒŋ] ['ti 'eɪtʃ] - ['trentʃɪz] ['ɒftaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][æt; ət] [naɪt] ;

Along	th	'	trenches	oftentimes	at	night	;
沿着	th	-	战壕	经常	在	夜晚	;

在战壕里，经常是在夜间;

[hiː; hi] [siːmd] [tɜː] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt]

He	seemed	ter	sense	it	when	there	was	a	fight
他	似乎	特尔	感觉	它	什么时候	那里	曾是	一个	斗争

当发生争执时，他似乎有所察觉。

[ə; eɪ] - ['bruːɪn] - .

A	-	brewin	'	.
一个	-	酿造	-	.

正在酝酿中。

[əʊ] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] [njuː] , [ɔːl] [raɪt] !)

Oh	,	I	guess	he	knew	,	all	right	!	)
哦	,	我	猜测	他	知道	,	全部	正确的	!	)

哦，看来他早就知道了!

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [æn; ən] - [dʒɪm] - [dɒg][wɒz; wəz][maɪn] .

I	was	a	soldier	,	an	'	Jim	-	dog	was	mine	.
我	曾是	一个	士兵	,	一个	-	吉姆	-	狗	曾是	矿	.

我曾是一名士兵，吉姆狗是我的。

[ɑː] , [wʌts] ['ti 'eɪtʃ] - [juːz] ?

Ah	,	what's	th	'	use	?
啊	,	是什么	th	-	使用	?

啊，有什么用呢?

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][dɒg][laɪk][hɪm] .

There	never	was	another	dog	like	him	.
那里	绝不	曾是	其他	狗	喜欢	他	.

世界上再也没有像他一样的狗了。

[waɪ] , [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [mɑːtʃ] [aɪ'd] [pɔːz] [ænd; ənd][kɔːl] , “ [heɪ] , [dʒɪm] !

Why	,	on	th	'	march	I'd	pause	and	call	,	“	Hey	,	Jim	!
为什么	,	在	th	-	行进	ID	暂停	和	称呼	,	“	嘿	,	吉姆	!

为什么，在行军途中我会停下来喊道：“嘿，吉姆！”

" [æn; ən] - [id] [biː; bi][ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] [tɪpt] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
" An ' he'd be there , his head tipped on one side ,
" 一个 - 他会 是 那里 , 他的 头 倾斜 在 一 边 ,

"他会在那里，头歪向一边，

[ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [lʌv] [æn; ən] - [praɪd] ,
A - lookin ' up at me with love an ' pride ,
一个 - 在看 - 向上 在 我 和 爱 一个 - 自豪 ,

仰望着我，眼中充满爱意和骄傲，

[hɪz; ɪz][teɪl][ə; eɪ] - ['wægɪn] - , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ɪəz] [reɪzd] [haɪ] . . . . -
His tail a - waggin ' , an ' his ears raised high 32
他的 尾巴 一个 - 篷车 - , 一个 - 他的 耳朵 提高 高的 . . . . -

他摇着尾巴，竖着耳朵.....32

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [maɪ][dʒɪm] - [dɒg][hæd; həd] [tɜː] [daɪ] ?
I wonder why my Jim - dog had ter die ?
我 想知道 为什么 我的 吉姆 - 狗 有 特尔 死 ?

我想知道为什么我的吉姆狗会死?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tɜː] [fəʊks] ; [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][baɪt] ;
He was a friend ter folks ; he didn't bite ;
他 曾是 一个 朋友 特尔 各位 ; 他 没有 咬 ;

他待人友善，不会咬人。

[hiː; hi]['nevə(r)] [snæpt] [æt; ət][nəʊ][wʌn][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [naɪt] ;
He never snapped at no one in th ' night ;
他 绝不 啪啪 在 不 一 在 th - 夜晚 ;

他夜里从不对任何人发脾气;

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [heɪt] [ə; eɪ] [səʊl] ; [æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [geɪm] !
He didn't hate a soul ; an ' he was game !
他 没有 恨 一个 灵魂 ; 一个 - 他 曾是 游戏 !

他没有恨任何人；而且他很勇敢!

[æn; ən] - [jet] . . . [ə; eɪ] [spɑːk] - , [ə; eɪ] - - [fleɪm]
An ' yet . . . a spark o'light , a dartin ' flame
一个 - 然而 . . . 一个 火花 - , 一个 - - 火焰

然而.....一丝光芒，一簇疾驰的火焰

[ə'krɒs] ['ti 'eɪtʃ] - [dɑːk] , [ə; eɪ] ['sniːki] [bɪt][əʊ] - [liːd] ,
Across th ' dark , a sneaky bit o ' lead ,
穿过 th - 黑暗的 , 一个 狡猾的 少量 o - 带领 ,

穿过黑暗，一小段隐蔽的铅弹，

[æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz] . . . [ded] !
An ' he was . . . dead !
一个 - 他 曾是 . . . 死的 !

他.....死了!

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ]['hev(ə)n] - [lænd][fˈɜː][hɪm] ,
They say there ain't no heaven - land fer him ,
他们 说 那里 不是 不 天堂 - 土地 fer 他 ,

他们说他没有天堂可上。

- [kɔːz] [dɒgz][ɪz][dɒgz] , [æn; ən] - ['hævnt] ['eni] [raɪt] ;
' Cause dogs is dogs , an ' haven't any right ;
- 原因 狗 是 狗 , 一个 - 还没有 任何 正确的 ;

因为狗就是狗，它们没有任何权利;

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [jə(r)] [ðɪs] : [wɪ'ðaʊt] [maɪ][dʒɪm]
But let me tell yer this : without my Jim
但 让 我 告诉 你的 这 : 没有 我的 吉姆

但让我告诉你：没有我的吉姆

['ti 'eɪtʃ]	-	['veri]	['ʃaɪnɪn]	-	[striːts]	[wʊd]	[siːm]	[les]	[braɪt]	!
Th	**'**	**very**	**shinin**	**'**	**streets**	**would**	**seem**	**less**	**bright**	**!**
钍	-	非常	希宁	-	街道	会	似乎	较少的	明亮的	!

原本光鲜亮丽的街道也会显得黯然失色!

[æn; ən]	-	['sʌmhaʊ]	[aɪm][ə; eɪ]	-	['θɪŋkɪn]	-	[ðæt]	[ɪf]	[hiː; hi]
An	**'**	**somehow**	**I'm**	**a**	**-**	**thinkin**	**'**	**that**	**if**	**he**
一个	-	不知何故	我是	一个	-	思考	-	那	如果	他

不知怎的，我总觉得如果他

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

世界大战的军犬(War Dogs of the World War)
第2/2页

[kʊd; kəd] [kʌm] [æt; ət] [ðæt] [lɑːst]['stɜːrɪn] - ['bjuːgl] [kɔːl]
Could **come** **at** **that** **last** **stirrin** **'** **bugle** **call**
可以 来 在 那 最后的 搅拌 - 号角 称呼

或许就在最后那激动人心的号角声中。

[ʌp] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - ['geɪts] [əʊ] - [gəʊld][ə'saɪd][əʊ] - [ˌem 'iː] ,
Up **to** **th** **'** **gates** **o** **'** **gold** **aside** **o** **'** **me** **,**
向上 到 th - 大门 o - 金子 旁边 o - 我 ,

直到我身旁的黄金之门，

[weə(r)] [gɒd] [stændz]['smaɪlɪn] - ['welkəm] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] ,
Where **God** **stands** **smilin** **'** **welcome** **to** **us** **all** **,**
在哪里 上帝 站立 微笑 - 欢迎 到 我们 全部 ,

上帝面带微笑地欢迎我们所有人，

[æn; ən] - [ai] [sed] : “ ['fɑːðə(r)] , [hɪrz] [maɪ][dɒg] . . .
An **'** **I** **said** **:** **“** **Father** **,** **here's** **my** **dog** **.** **.** **.**
一个 - 我 说 : “ 父亲 , 这里是 我的 狗 . . .

我说：“父亲，这是我的狗……”

[hɪrz] [dʒɪm] ,
here's **Jim** **,**
这里是 吉姆 ,

这是吉姆，

” [ðeid] [faɪnd][sʌm; səm]['kɔːnə(r)] , [tʌtʃt] [wɪð] [lʌv] , [fˈɜː] [hɪm] !
” **They'd** **find** **some** **corner** **,** **touched** **with** **love** **,** **fer** **him** **!**
” 他们会 寻找 一些 角落 , 感动 和 爱 , fer 他 !

“他们会为他找到一个充满爱意的角落！”

[ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)]['dəʊneɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [krɒs]
The **proceeds** **from** **the** **sale** **of** **this** **book** **are** **donated** **to** **the** **Blue** **Cross**
这 收益 从 这 销售 的 这 书 是 捐赠 到 这 蓝色的 叉
[sə'saɪəti][ɒv; əv] [frɑːns] ,
Society **of** **France** **,**
社会 的 法国 ,

本书销售所得将捐赠给法国蓝十字会。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
For **the** **Protection** **and** **Care** **of** **Animals** **.**
为了 这 保护 和 关心 的 动物 .

为了保护和关爱动物。

['djuːplɪkeɪt] ['kɒpiz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] - [sents] [iːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] .
Duplicate **copies** **may** **be** **obtained** **for** **25** **cents** **each** **from** **the** **publisher** **.**
复制 副本 可能 是 获得 为了 - 分 每个 从 这 出版商 .

可以从出版商处以每本 25 美分的价格购买副本。

- ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]
620 **Broadway** **,** **New** **York** **City**
- 百老汇 , 新的 约克 城市

纽约市百老汇大街620号

[-] [nəʊt]
TRANSCRIBER'S **NOTE**
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]	[hæz; həz]	[biːn]	['nɔrməˌlaɪzd]	.
Punctuation	**has**	**been**	**normalized**	**.**
标点	有	到过	归一化	.

标点符号已规范化。

[ɔː'θɒgrəfi]	,	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	, [ænd; ənd]	[ˌverɪ'eʃən]	[ˌðeər'ɪn]	, [hæv; həv]	[biːn]	[rɪ'teɪnd]	[æz; əz]	[ðeɪ]
Orthography	**,**	**hyphenation**	**,**	**and**	**variations**	**therein**	**,**	**have**	**been**	**retained**	**as**	**they**
正字法	,	连字符	,	和	变体	其中	,	有	到过	保留	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɪn]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	.
were	**in**	**the**	**original**	**publication**	**.**
是	在	这	原来的	发布	.

正字法、断字及其变体均与原出版物中的相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神